

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN



Amigos del Camino de
Santiago de Burgos

HITO



Burgos
Julio 2018
Año XXII
Núm. 77



50 Aniversario
Camino de Santiago Francés
PATRIMONIO MUNDIAL

El Camino de Santiago
al llegar a Hornillos del Camino

HITO



REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

Director: JUAN CARLOS ROMERO LAREDO
Subdirectora: ESTHER PARDIÑAS
director honorífico: GREGORIO MARTÍNEZ ABAJO

Edita: Asociación de Amigos del Camino de Santiago

Dirección y Administración: Apartado de Correos, 331. BURGOS

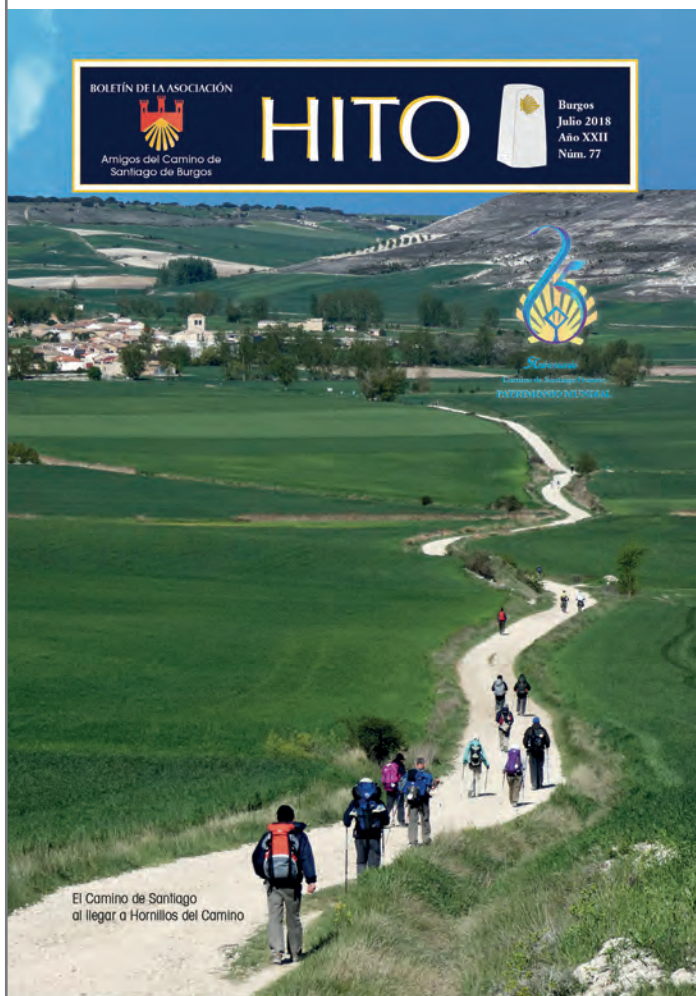
E-mail: asociacion@caminosantiagoburgos.com

Domicilio social: C/. Fernán González, 28. 09003 BURGOS
Tel. 947 26 83 86. Fax 947 26 83 86
www.caminosantiagoburgos.com

Imprime: imprentasantos
Dep. Legal: BU-469-1996

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos y el equipo de redacción de Hito, no se responsabilizan de las opiniones vertidas en los artículos.

Nuestra portada



En diciembre se cumplirán 25 años de la declaración por la Unesco de Patrimonio de la Humanidad del Camino de Santiago Francés, acontecimiento que trataremos en la revista de fin de año.

Como anticipo traemos la foto del tramo de este Camino que llega al pueblo de Hornillos del Camino, uno de los pueblos más típicos de todos los de los Caminos a Santiago. Y digo, y sostengo, esto porque es un pueblo asentado en un valle que discurre de norte a sur por el que pasa un pequeño río, el Hormaza, más un arroyo, que también van de norte a sur. Pero el pueblo, que solo tiene una calle que pueda ser considerada como tal, discurre de este a oeste, o sea, a lo largo del Camino de Santiago Francés.

Lo normal en una pequeña población por la que pasa un río es que esta se asiente a lo largo de su cauce para mejor servirse de sus aguas. Pero en este caso los hormillenses, o chivarreros, que también se les conoce con este gentilicio, prefirieron renunciar a estas tradicionales ventajas y asentarse a lo largo del Camino para mejor servir a los peregrinos, cosa que siguen haciendo por medio de sus tres albergues, tienda y tabernas, siendo parada obligada para los que transitan por él a la hora del desayuno o tentempié de media mañana, y también para pasar en él la noche.

Por cierto, la foto de un pueblo que tenemos en la planta baja del Albergue Municipal de peregrinos es de la única calle de este pueblo.

JUAN CARLOS ROMERO, DIRECTOR



25 Años de la declaración del Camino Francés como Patrimonio Mundial de la Humanidad



Fue el 10 de diciembre de 1993. La UNESCO declaró en esa fecha al “Camino Francés” hacia Santiago de Compostela, Patrimonio Mundial de la Humanidad. Lo de Camino Francés hacia Santiago lo digo para distinguirlo de los otros caminos a Santiago, porque esos otros no son Patrimonio de la Humanidad.

Ciertamente que el Camino Francés tiene méritos más que suficientes para ser Patrimonio de la Humanidad. En primer lugar por su historia, ya que desde su comienzo se le consideró algo de vital importancia, pues son varios los santos que a él dedicaron su vida. En la provincia de Burgos tenemos a San Lesmes, un fraile francés que trajo a Burgos D^a Constanza, esposa de Alfonso VI; San Juan de Ortega, discípulo de Santo Domingo de la Calzada y San Amaro, también fraile francés que decidió a su regreso de Santiago quedarse en Burgos para ayudar a los peregrinos, donde murió, estando enterrado en el Hospital del Rey, donde también tiene una pequeña capilla. Estos mejoraron los caminos y construyeron albergues y hospitales. Hasta se involucraron en él los Reyes de los territorios por donde pasaba, tanto en decidir su trazado de cara a la seguridad como establecer puntos de vigilancia para proteger al peregrino de los salteadores de caminos. Incluso se los eximía de pagar impuestos, o peajes, para cruzar puentes o puertos de montaña

Y ahora conviene decir que el camino a Santiago de cada peregrino comienza en su casa, por lo que casi hay infinitos caminos a Santiago. Aunque solo unos pocos tienen nombre propio.

Los caminos se parecen a los ríos. Por ejemplo: nosotros vivimos en la cuenca hidrográfica del Duero, concretamente en Burgos. En nuestra ciudad vemos como el río Vena, que tiene su nacimiento unos 20 km. más arriba, entre la Brújula y la Pedraja, se une al Arlanzón, que es más caudaloso. Este a su vez desemboca en el Arlanza, que unos kilómetros más adelante lo hace en el Pisuerga, ese río que pasa por Valladolid. Finalmente, este, con el agua aportado por todos los anteriores más el suyo propio, se une al Duero, que se dirige, recibiendo aguas de otros afluentes al Océano Atlántico, al que llega en la ciudad portuguesa de Oporto.

Pues bien, el río Duero es como si fuese el Camino Francés, los que se le unen son los “otros caminos”, que a su vez han recibido peregrinos de otros menores. Y en la Edad Media cada peregrino, de la nacionalidad y procedencia que fuere, iba buscando el Camino Francés, que era, y sigue siendo, el más importante y El Camino por antonomasia.

Se le llama Francés porque Aimerich de Picaud, que era nacido en Francia, le describió en el Codex Calistinus. Este fraile lo que hizo fue una especie de guía, turística diríamos hoy, para indicar a sus paisanos como era el camino. De qué pueblo a qué pueblo iba, que peligros se podía encontrar, como eran los hospitales y alojamientos, etc., que también servía para los peregrinos de otras naciones de Europa, que, al igual que ahora, los extranjeros son más que los nacionales. Y teniendo en cuenta que entonces se regresaba a casa caminando a la inversa, es fácil adivinar la gran importancia que tuvo en el Medievo este Camino Francés.

Por otra parte los reyes navarros y castellanos se encargaron de buscar la ruta más segura y cómoda, siendo el navarro Sancho el Mayor el que le dio el trazado actual por tener los primeros puntos muy peligrosos. La parte correspondiente a Castilla, León y Galicia fue más fácil de diseñar. En todos los casos se procuró utilizar caminos ya existentes que, llevando al peregrino de pueblo en pueblo, le conducían hasta la tumba del apóstol Santiago. Tempranamente se le dotó de todas las infraestructuras que el peregrino necesitaba como hospedajes, servicios para el mantenimiento de sus carruajes, comercios donde comprar alimentos y vestimentas, etc. Pero sobre todo hospitales. Hay que tener en cuenta que la sanidad entonces estaba en pañales y que los peregrinos “iban y venían” de Santiago caminando o en cabalgaduras o carruajes, no como ahora que solo van andando, pero regresan a sus lugares de origen con medios modernos, salvo unos pocos, muy pocos, que vuelven caminando.

El Camino Francés cayó en desuso poco a poco a partir del siglo XVII más o menos. Pero hacia la década de los 70 del siglo pasado, también más o menos, comenzó a recibir peregrinos. El camino no estaba marcado ni tenía albergues, pero se sabía de qué pueblo a qué pueblo iba, y así llegaban a Santiago. Y también poco a poco fue aumentando el número de peregrinos y se fue marcando por donde era el Camino e improvisándose albergues.

Y entonces sucedió lo que no se esperaba. Que algunas personas se dieron cuenta que el atender a los peregrinos podía ser un negocio. Y pusieron albergues, aunque solo para el buen tiempo que es cuando hay suficientes peregrinos para ganar dinero, cambiaron flechas para que el peregrino pasase por delante de su bar o tienda. O incluso para desviar al peregrino del Camino y hacerle dar un rodeo para que pase por un pueblo que cae cerca, pero obligaba a dar un rodeo.

Buen Camino Peregrino, sea el que sea por el que transitas, incluido el de la vida.

JUAN CARLOS ROMERO LAREDO. Director



Y Santiago se CONVIRTIÓ en Ángel

Hace años que D. Gonzalo Torrente Ballester publicó “Compostela y su Ángel”, pero hoy, yo con infinitas limitaciones y menos facultades que el historiador, voy a referirme al Ángel Custodio que figura en la parte superior del arco más significativo y bello de la ciudad burgalesa: el Arco de Santa María.



Lo escuché por primera vez en boca de nuestro amigo y socio José Luis Nebreda mientras fotografiábamos “Santigos” al por mayor en la diócesis burgalesa para su completo trabajo iconográfico jacobeo. De hecho Nebreda ya publicó en Hito, allá por abril de 2009 (Año XII. n.º 50), la noticia que el apóstol peregrino se había convertido en ángel; pero el más profundo conocedor del tema, sin duda, es Ignacio González de Santiago que realizó un trabajo delicioso bajo el título “El Arco de Santa María en Burgos”.

¿Qué quieren que les cuente de la arca que no sepan? Son conocedores que es la más bella puerta de las existentes en Burgos, y ahí ha estado desde hace más de 1.000 años, obviamente no tan decorada como se muestra ahora, que nos cuenta a modo retablo la grandiosa historia, y que ha formado parte de la imagen de la ciudad, ya que desde entonces *“esta fachada se convirtió en uno de los hitos fundamentales del urbanismo burgalés y, junto con las agujas de la catedral y la silueta dominante del Castillo, en una de las perspectivas más bellas de las muchas que ofrece Burgos”*. (A. Ibáñez).

Iconográficamente aparecen en su retablo y calles, personajes relevantes de nuestra historia. En palabras de Santiago Sebastián para su decoración: *“se combinaron los valores defensivos, los municipales y los conmemorativos”*.

En el trabajo de Alberto Ibáñez se puede leer que se trata de *“un verdadero retablo*





civil en honor del Emperador Carlos V y de los personajes históricos ligados al origen y organización de la ciudad, y los hijos más ilustres... estatuas terminadas el año 1551 por el maestro Ochoa de Arteaga, con resultados no muy felices”, y es verdad, porque las estatuas, muchas de ellas, carecen de cuello y sus proporciones no son las idóneas para mostrar gracilidad y esbeltez.

Se trata pues de un monumento fortificado que reúne la estructura de poder de siempre: Carlos V, emperador; Fernán González, conde independiente castellano; Rodrigo Díaz, El Cid Campeador, burgalés de pro; Diego Porcelos, fundador de la ciudad; Laín Calvo y Nuño Rasura, jueces (supuestamente independientes); la Virgen con el Niño..., es decir, recordar al pueblo que los poderes reales, legislativos y religiosos están presentes en el día a día.

El decorado actual es consecuencia de las guerras comuneras, cuando la situación estaba ya casi controlada por los afines a Carlos V, con Adriano y compañía dirigiendo las tropas imperiales de victoria en victoria, la reina Juana recluida, y María de Pacheco en Segovia era uno de los pocos versos sueltos que quedaban por cerrar. Fue entonces cuando la ciudad quiso borrar su tímida colaboración con Padilla, Bravo, Maldonado, Acuña y compañía, y nada mejor para “hacer la pelota”, que erigir un arco homenaje al del Sacro Imperio Romano Germánico, más o menos lo mismo que se estaba haciendo por diversos lugares europeos.

Como torre defensiva tuvo su caducidad; así en el imprescindible libro “Burgos y los burgaleses en el siglo XVI” del recordado Alberto C. Ibáñez Pérez, el investigador aclara: “La muralla como elemento fundamental del plano urbano, desempeño un papel más bien pasivo a lo largo del siglo XVI”.

Cuenta González de Santiago que, en 1527 una riada había destruido el puente del mismo nombre, con ello “el ayuntamiento



decide en sesión celebrada el 7 de marzo de 1531 levantar un arco”. Por allí pasaron Bigarny, Cristóbal de Andino, Francisco de Colonia, Ochoa de Arteaga, Juan de Vallejo... y, tras muchos avatares se concluyó la obra en 1553. “Desde entonces el Arco de Santamaría –así conocido en la ciudad– ha tenido diversos usos a lo largo del tiempo, aprovechándose su interior como cárcel, sede del consistorio y museo provincial”. Actualmente es sala de exposiciones.

Ibáñez decía que en el siglo XVI el arco fue la principal puerta de la ciudad, era “por donde entraban los carros con los granos que se traían a vender en La Llana, además de que junto a ella se encontraba el mercado de la madera procedente de la Sierra Burgalesa”.

Sin embargo para una revista jacobea, ahora llega lo interesante. Comenta González respecto a la iconografía: “El resultado que hoy conocemos es prácticamente igual a este proyecto (1553), pero se aprecia una clara diferencia: en el lugar del Ángel aparece el Apóstol Santiago”, y añade que el Gran Condestable, D. Pedro Fernández de Velasco, aprobó el proyecto inicial con la presencia en lo alto del arco de nuestro Patrón.

José Luis Nebreda va más allá cuando dice: “tuvo que intervenir hasta el Emperador Carlos”, todo para que el “remate del gran arco rebajado que compone la parte central del Arco de Santa María se transformase en el Ángel Custodio de la ciudad para zanjar la controversia que





tantos años ocupó a los burgaleses que si colocar un apóstol Santiago o un Ángel Custodio”.

Sigue apostillando Labarga: *“El cambio de Santiago en ángel se realizó en último lugar, las razones se basan en que el Apóstol “Matamoros” estaba, no a caballo, como mandaban los cánones de la iconografía del siglo XVI, sino de pie”. Esto no gustó en la ciudad, y el Regimiento decidió efectuar el cambio aunque aprovechando la escultura”.*

En esta historia solo salió perdiendo Bonaerges, porque según recoge Nebreda de varios autores, los escultores fueron resarcidos por las molestias: *“Para no lesionar al artista en sus intereses, se le abonó el trabajo de las alas que había colocado al Ángel”.*

Lo cierto es que el querubín figurante aparece con atuendo guerrero, más propio de un “Matamoros” que de un custodio celestial, (posiblemente hasta en su mano derecha portaría inicialmente una espada, hoy desaparecida por completo), mas hay que tener en cuenta que para naturalizarlo con su ADN divino, al final lo colocaron las alas, pusieron en sus manos la representación de la ciudad en forma de edificios, y *voilà*, en un “pis-pas”, el resuelto Santiago quedó travestido de serafín, muy marcial y poco acorde, pero seguramente a semejanza de San Miguel, que para eso venció al diablo en singular combate para desahuciarlo del cielo, que no hay peor cosa que un vecino diabólico.

Por mi parte solo queda, cada vez que pase por la arquería de Santa María, alzar los ojos y adivinar que ese gesto serio y juvenil del alado no es otro que el de nuestro Santiago del alma. **¡ULTREIA!**

Texto: ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA
Fotos: ARCHIVO MUNICIPAL Y ANTONIO ARRIBAS

Mi agradecimiento a José Luis Nebreda Labarga, Ignacio González de Santiago y Alberto C. Ibáñez por su trabajo de investigación.

RECORRIDO DE LOS PEREGRINOS EN LA CIUDAD DE *Burgos*

RECIBIMIENTO EN EL *barrio del Capiscol*

Los peregrinos que siguiendo el Camino desde San Juan de Ortega, entran en Burgos por el Barrio del Capiscol se encuentran con los restos de un antiguo albergue-hospital, llamado del Capiscol o de Santo Tomé, construido por un Capiscol "Caput Scholae" de la catedral, llamado D. Gonzalo, que tenía 17 camas a finales del siglo XII.

El Ayuntamiento de Burgos, hace pocos años, reconociendo la importancia de este Barrio en el Camino de Santiago, construyó una magnífica fuente ornamental llamada "Fuente de los peregrinos" con numerosos chorros de agua, que ostenta un monumental bordón de peregrino y el logo o insignia de los peregrinos.

Es el saludo de la ciudad a los peregrinos.



EN EL *barrio de Gamonal*

Si entran por Gamonal, los peregrinos son recibidos por el magnífico crucero del siglo XV, a la puerta de la iglesia de Nuestra Señora la Real y Antigua, con el apóstol Santiago en el fuste. Decimos magnífico y no mentimos, pues se atribuye su obra a Gil de Siloe o al borgoñón Felipe Bigarny. Ha estado situado a lo largo de los siglos en diversas partes o caminos, siempre a la entrada de la ciudad, recibiendo a los peregrinos.

Actualmente también tiene como fondo el lateral de un edificio de viviendas de la calle Vitoria que ostenta ese signo tan jacobeo del Camino de las Estrellas, que tan dignamente le decora. Es de agradecer que una casa de viviendas particulares haya optado por esa decoración.





CALLE *Fernán González*

Nuestro peregrino ha llegado al inicio de la calle Fernán González, la antigua calle denominada San Llorente, Coronería y Tenebregosa, que ahora es la calle peregrina por autonomía de nuestro Burgos caminero, por donde tantos millones de peregrinos

han pasado a lo largo de los siglos, y encuentran marcado en el pavimento la dirección de los diversos caminos que discurren por nuestras tierras, y que a partir de este punto se canalizan en uno sólo, en el Camino francés, hasta la tumba de nuestro Apóstol.



ALBERGUE DE *Peregrinos*

Entre las dependencias con más uso por los peregrinos en el albergue municipal que nuestra Asociación regenta (excepto las más de veinte duchas existentes en el mismo), es la sala de estar o comedor, donde siempre encuentras a algunos peregrinos en animada conversación, o comiendo, recordando las incidencias de la etapa realizada o estudiando la próxima.



Y ya que hablamos de este albergue y de esta sala, contiguo a la misma se encuentran unos "armarios zapateros" donde, como es costumbre en todos los albergues, los peregrinos dejan su calzado de campo al entrar al mismo, y durante su estancia en el albergue calzan mucho más cómodo y ligero.



MIRADOR DE LA *Catedral*

Nuestro albergue está situado en la calle Fernán González, esa calle-camino inmediata a la catedral. Y en





esta vieja rúa existe una terraza para poder contemplarla cómodamente y a gusto. A lo largo del día en ella hay siempre peregrinos absortos en la contemplación de la parte posterior y la magnífica vista de la seo, cercanos a la maravillosa capilla de los Condesables y su sacristía, y a la puerta (sin uso actualmente) de la Pellejería.

VISITA A LA *Catedral*

No podía pasar por Burgos sin entrar a la catedral a ver las maravillas que la inundan de todos las artes y de todos los tiempos, y sin rezar ante el famoso Cristo de Burgos que tantas devociones suscita. ¿Qué habrá sentido nuestro peregrino hincado de rodillas ante la legendaria imagen? ¿Habrá sentido esa emoción, ese regusto interior, misterioso, que todos sentimos?



DESCANSO EN LA *plaza del Sarmental*

Nuestro peregrino ha realizado la visita obligada a la catedral de Santa María, y al finalizarla ha descansado un rato ante la puerta de la misma, extasiado ante la belleza de esta parte del templo y de todo el conjunto a su vista ¿qué habrá pensado de todo lo visto, exterior e interior?



DESPEDIDA

Y para terminar "el peregrino de bronce" existente a las puertas del Hospital del Rey despedirá "al peregrino de carne y hueso" que hoy nos ha acompañado en nuestro recorrido por toda la ciudad.

Esta imagen de "un peregrino a lo divino" que tenemos en Burgos desde hace una docena de años, idealizado con todos los símbolos jacobeos, es una donación de un peregrino que por aquí pasó y se emocionó, obra del joven escultor Salvador Amaya, y tiene una bonita historia.



¡BUEN CAMINO, *amigo peregrino!*

JOSÉ LUIS NEBRED A LABARGA

Fotografías: FERNANDO MARTÍNEZ SALINAS





Representación de un auto sacramental
en el claustro de la Catedral de Burgos. 1938

Hilos de Flandes

*La colección de tapices de la
Catedral de Burgos*



Verdura con la columna de trajano

La Sala Valentín Palencia de la Catedral de Burgos ha sido testigo desde el día 12 de abril al 30 de junio de 2018, de la presencia entre sus muros de unos “ilustres” inquilinos: ocho tapices flamencos de la espléndida colección que la Iglesia Mayor burgalesa ha ido conformando a lo largo de los siglos.

La colección burgalesa muestra, al igual que lo hacen los Palacios Reales españoles, o diferentes estancias de las catedrales de Zaragoza, Toledo, Zamora, Tarragona y Palencia, el valor que los tapices flamencos tuvieron para distintas instituciones y particulares a lo largo de las Edades Media, Moderna y Contemporánea, que fueron y son depositarias de unos bienes artísticos que en épocas pasadas fueron estimados como objetos de lujo, que cumplían una función ornamental sobre los muros y también protectora de frío y humedades.

Tejidos con hilos de lana, seda y también metálicos, siguiendo las técnicas del alto y bajo lizo, los más de 60 paños que atesora la Catedral burgalesa, reflejan los trabajos de talleres bruseleses, de Audenarde y Enghien desde los siglos





Cleopatra mordida por un áspid



Tapiz el retorno del hijo pródigo

XV al XVII, procedentes tanto de donaciones de obispos y arzobispos, capitulares y distintos particulares, así como de adquisiciones varias.

Un mundo de color invade cada una de las piezas expuestas en la Sala Valentín Palencia y el patio central de la Casa del Cordón, bajo la dirección técnica de Javier del Campo San José y el comisariado de José Matesanz del Barrio y René Jesús Payo Hernanz, así como los trabajos de la restauradora Pepa Garrido y de la empresa Título, encargada del montaje.

Historias religiosas del Antiguo y Nuevo Testamento, de la antigüedad clásica, así como paisajes han configurado una muestra en la que los nombres de Jan Van Roome, pintor a quien se atribuye el cartón del tapiz del Hijo Pródigo, Bernard van Orley, a cuyo obrador se adscribe el paño de la Muerte de Goliat, Michiel Coxcie, autor de los cartones de las series de la Creación y de las Virtudes, Pieter Coecke van Aelst y Jan Cornelisz Vermeyen, se unen a los de relevantes talleres bruselenses, entre los que se reconoce el trabajo de los maestros Frans Geubels y Jan Aerts, ayudados por sus oficiales y aprendices.

El visitante ha podido sumergirse en el mundo complejo y sorprendente de un trabajo manual que eleva con su maestría a categoría de obra de arte, interpretando a través de un espejo textil el mundo de petits patrons y cartones que narran historias profanas o religiosas, y nos conducen por interiores de paisajes poblados de frondosa vegetación y recorridos por animales exóticos.

La exposición se ha completado con la presencia documental de registros capitulares, libros y volúmenes en los que se da fe de donaciones, inventarios, exposiciones, y también hemos podido conocer pliegos de archivo que como, el trabajo de Leocadio Cantón Salazar, muestra el reconocimiento científico de esta colección ya en épocas pasadas.

El valor de estos paños, que brilló en la Exposición Universal de Barcelona de 1888, la exposición del Toisón de Oro en Brujas, o las burgalesas conmemorativas de la Batalla de las Navas de Tolosa en 1912 y del VII Centenario de la Catedral de Burgos en 1921, se podía contemplar en las naves del Templo Mayor burgalés, en su claustro y en la actualidad en el Museo de la Catedral y las capillas de Santa Ana y Corpus Christi, que documentan diferentes fotografías históricas.

Una luz tejida en los territorios flamencos ha brillado en Burgos a lo largo de la primavera, acercando un patrimonio que precisa de un mantenimiento y restauración, que nos permita recuperar el color, las pérdidas de tejido o los añadidos de piezas no originales de un conjunto de textiles que ha recobrado su presencia entre los bienes muebles de la iglesia Metropolitana, bajo el patrocinio de las Fundaciones Caja de Burgos y La Caixa, destacados promotores y mecenas que han amparado una muestra reconocida tanto por los vecinos de la "Caput Castellae", como por visitantes de otras tierras.

JOSÉ MATESANZ



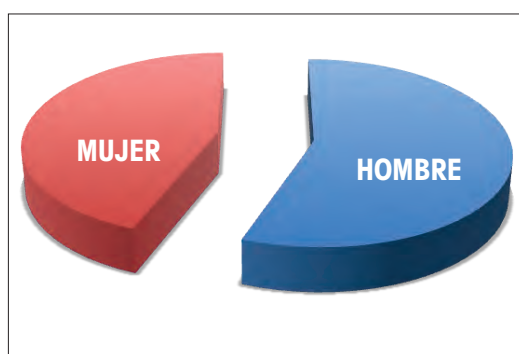
Estadísticas

TRABAJO REALIZADO POR NURIA FRÍAS



TOTAL PEREGRINOS 30.036

Españoles 5.991
Extranjeros 24.045



SEXO

Hombre 16.745
Mujer 13.291

MEDIO UTILIZADO

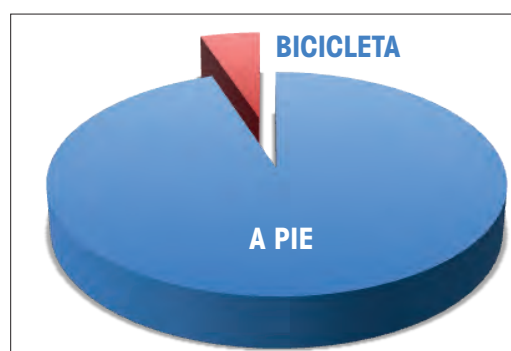
A pie 28.505
Bicicleta 1.531
Caballo 0

ALBERGUE MUNICIPAL DE **PEREGRINOS** DE LA CIUDAD DE BURGOS "CASA DE LOS CUBOS".

PERNOCTACIONES AÑO 2017

MESES 30.036

Enero 381
Febrero 425
Marzo 971
Abril 3.080
Mayo 4.464
Junio 3.970
Julio 3.789
Agosto 4.291
Septiembre 4.361
Octubre 2.950
Noviembre 981
Diciembre 373

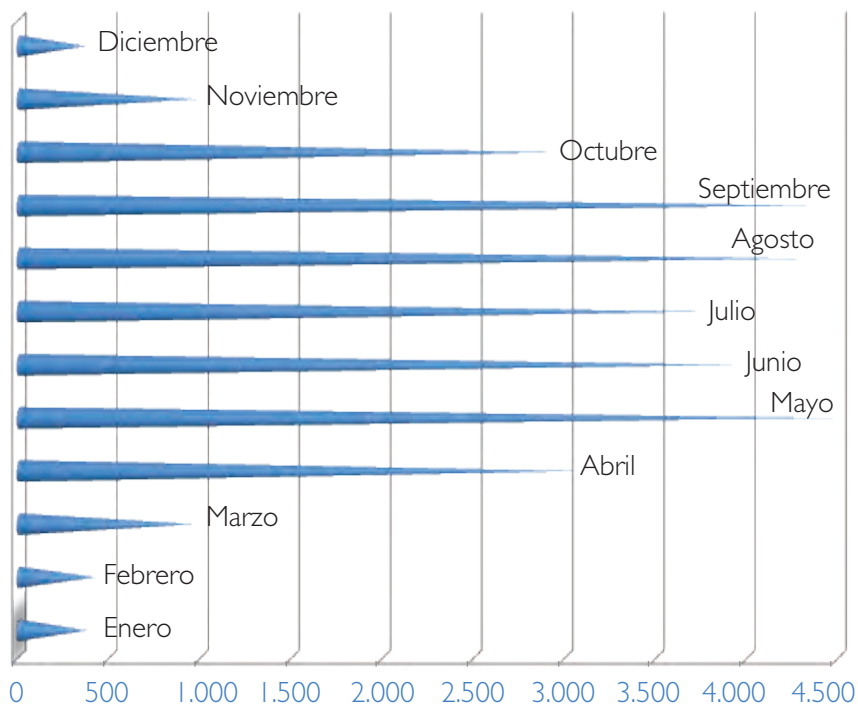


EXTRANJEROS 24.000

Alemania	2.698
Argentina	246
Australia	558
Austria	188
Bélgica	289
Brasil	974
Canadá	769
Chequia	167
Chile	27
Corea del Sur	2.924
Dinamarca	494
Estados Unidos	2.104
Finlandia	114
Francia	2.383
Holanda	519
Hungría	358
Irlanda	742
Italia	4.171
Japón	412
Lituania	153
Luxemburgo	14
México	251
Polonia	348
Portugal	136
Reino Unido	583
Suecia	249
Suiza	268
Otros	1.906

ESPAÑÓLES 5.991

Andalucía	497
Aragón	235
Asturias	76
Baleares	152
C. Valenciana	736
Canarias	125
Cantabria	62
Castilla-La Mancha	186
Castilla-León	263
Cataluña	1.687
Extremadura	65
Galicia	206
La Rioja	127
Madrid	561
Murcia	150
Navarra	215
País Vasco	638
Otros	10



Topónimos en el Camino de Santiago

El peregrinar jacobeo por tierras del antiguo Reino de Castilla

IX (II) Los Montes de Oca

SANTOS-C. SANTAMARÍA. - MADRID.

En el artículo anterior¹, concluíamos adelantando la existencia de otros documentos, religiosos y cancillerescos, en los que aparece el nombre de los **Montes de Oca** que nos ocupa, y manifestábamos nuestra intención de identificar y explicar los “hitos religiosos y hospitalarios” fundados en ese paso montañoso, hitos que ayudaban al difícil tránsito de los peregrinos por estos montes “aucenses”.

El profesor Gonzalo Martínez nos dice que no es fácil la tarea de fijar el verdadero Camino de Santiago en el tramo Villafranca-Burgos. Es creíble que los peregrinos tuvieran vías alternativas, o que el camino, a lo largo de los tiempos, haya alterado el recorrido.

Los documentos medievales son una gran ayuda para discernir sobre el recorrido. Ellos nos hablan de los siguientes hitos –alberguerías u hospitales– entre Villafranca y Burgos: Valbuena, Valdemuñeca, Valdefuentes, San Cebrián de Montes de Oca o de Villamezquina, Arreturas, San Juan de Ortega, Arlanzón, Villalbura, Ibeas y Villayuda².

Fijémonos en los cinco primeros, que son los que están ubicados dentro de los Montes de Oca. Dejemos para un próximo capítulo el hospital y monasterio de San Juan de Ortega.

Para ello, como prólogo a nuestra explicación de cada uno, traemos a estas páginas, y recordamos, la síntesis que nos hace nuestro querido profesor Luis Martínez García³ sobre las fundaciones hospitalarias surgidas en este tramo del Camino:

“Conscientes de la situación [peligros y asechanzas en un camino propicio para emboscadas], y, con el fin de aliviar los problemas, siendo como eran montes de realengo, los monarcas promovieron diferentes asentamientos religiosos y asistenciales en ellos. Disponemos de algunos datos que apuntan a iniciativas probablemente datables entre finales del siglo XI y primeras décadas del siglo XII. Sabemos, por ejemplo, que en el alto de Valbuena había, en 1182, un albergue hospital. Que, en 1169, la casa hospital de Valdefuentes, priorato de monjes cistercienses, pasaba, por decisión del rey Alfonso VIII, a manos del noble Fernando Pardo, y, más tarde, al Hospital del Rey de Burgos. Que cerca de Valdefuentes, junto a la villa de Villamezquina, en dirección y término hoy de Galarde, se levantaba el Monasterio de San Cebrián, otro pequeño cenobio cisterciense dotado de alberguería, citado por primera vez en 1168, que, en 1203, era abandonado con el traslado de la comunidad religiosa a Santa María de Rioseco, en el valle de Manzanedo, quedando la ‘casa’ de San Cebrián bajo la jurisdicción de don Ponce de Vals y sus hermanos, vecinos de Burgos, hasta 1288, en que se lo vendían a la abadesa de las Huelgas de Burgos. Y sabemos también que, en términos de Galarde, en dirección a Arlanzón, existía Arreturas, mencionado como hospital en 1182”⁴ (el subrayado de los nombres es nuestro).

Nosotros agregamos, a estos cuatro citados por el profesor, el hospital de **Valdemuñeca**.

Iniciemos, pues, el comentario de cada uno de estos lugares de acogida para los peregrinos jacobeos de otros tiempos.

1 Revista Hito, n.º 74, año XXI, enero 2017, pp. 31-33.

2 G. Martínez Díez, *El Camino de Santiago en la provincia de Burgos*, Salamanca, 1998, p. 73.

3 En los primeros días del mes de enero, cuando estaba redactando este artículo en Madrid, me ha llegado la triste noticia de su fallecimiento. Mis más sinceras condolencias para su familia, para la Universidad de Burgos, y para la familia de Amigos del Camino de Santiago de Burgos. Le agradezco de corazón cuanto he podido aprender de sus libros, y de sus conferencias. Que Dios le haya premiado su buen hacer en esta vida.

4 Luis Martínez García, *El Camino de Santiago. Una visión histórica desde Burgos*. Colección “Temas y figuras de nuestra historia”, Burgos, 2004, pp. 122-123.



El hospital de **VALBUENA** se ubicaba, tal vez, cerca del punto hoy conocido como “**Mojón de Valbuena**”, despoblado⁵, a una altura de 1163 m. No quedan restos del mismo. Posiblemente estuviera situado en el pequeño valle por el que fluye el arroyo del mismo nombre, que, en dirección norte, va al encuentro del río Oca. También puede suponerse que estaba en la parte alta, pero que tomó el nombre del valle próximo. Además, junto al punto “Mojón de Valbuena” existe una campa o pradera con agua en sus inmediaciones. Ello pudo originar el establecimiento del hospital, que dependía del obispado de Burgos.

En un documento de 1182, perteneciente al papa Lucio III, que confirmaba al obispado de Burgos sus bienes y posesiones, incluye a muchas villas e iglesias, y otros derechos. Entre los lugares recogidos queda reseñado el hospital de Valbuena junto al de “Arreturas”, a los que Luciano Serrano sitúa ya en la cuenca del Arlanzón. Creemos que es correcta la ubicación de “Arreturas”, más cerca de Arlanzón, pero “Valbuena” estaba más próximo a Villafranca, junto al llamado Camino Viejo de Burgos. Valbuena se encontraría en el origen de dos variantes del camino jacobeo: una más al norte, hacia San Juan; la otra variante iría por Valdefuentes, al sur de las elevaciones ya comentadas. En ese documento se lee: “...In *monte de Auca hospitale quod dicitur Areture et aliud hospitale quod dicitur Valbona*” [...en el **monte de Oca**, el hospital que se llama Arreturas, y otro hospital llamado **Valbuena**]⁶.

El significado de este topónimo parece evidente: “vallis bona”: ‘valle bueno’. El nombre puede aludir, sin duda, a los rasgos del valle: tranquilo, fértil, por las aguas que lo riegan, y un poco protegido de las inclemencias temporales de los montes de Oca en invierno.

La alberguería de **VALDEMUÑECA** fue otro de los lugares de atención al peregrino en los Montes de Oca. Lo que podemos saber de este lugar se lo debemos al profesor Gonzalo Martínez⁷. Éste nos habla de un diploma del rey Alfonso VII, del año 1140, en



el que se otorgaba a Don Diego, para él y sus sucesores, la alberguería regia de Valdeмуñeca, situada en los Montes de Oca⁸.

Según un documento de 1176, Valdeмуñeca se encontraba cerca de Valdefuentes. Es posible que dependiera de “Valdefuentes”, ya que el rey Alfonso VIII nombra a Don Fernando Pardo como señor de Valdefuentes y de Muñeca. Así se recoge en documento: “... *et concedo vobis Ferrando Pardo Vallis Fontium et Monnecani...*” [... y os concedo a vos Fernando Pardo Valdefuentes y **Muñeca**...]⁹.

En documentos de San Pedro de Cardeña, años 1173 y 1212, es nombrado el hospital de “Muñeca” o “San Pedro de Muñeca”, en el camino de Santiago, dependiente de San Pedro de Cardeña.

La mención es recogida por la obra de Francisco de Berganza, *Antigüedades de España*, y se dice: “... *morador en el hospital de San Pedro de Cardeña, que dicen de la Muñeca, que es en el Camino Francés*”¹⁰.

Parece que después de principios del s. XIII, no se tienen referencias al lugar. El profesor Gonzalo Martínez, después de hacer el trabajo de campo para situar

5 Mapa General, E. 1:50.000. Hoja de Belorado 20-10 (201). Servicio Geográfico del Ejército, 1994. Designación del punto “Valbuena” con aproximación de 100 m.: 722918.

6 Texto recogido por Luciano Serrano, *El Obispado de Burgos y Castilla primitiva desde el s. V al XIII*, Madrid, 1935, II, doc. 146. Está también recogido por J. Manuel Garrido Garrido, *Documentación de la catedral de Burgos (804-1183)*, Burgos, 1983, p. 341.

7 G. Martínez Díez, *El Camino de Santiago...*, op. cit. Salamanca, 1998, p. 95.

8 Hace referencia al artículo de Julián García y Sainz de Baranda, “El monasterio de monjes bernardos de Santa María de Rioseco”, B.I.F.G. (*Boletín de la Institución Fernán González*), Burgos, 156, (14 (1961)), p. 638.

9 Alfonso Andrés, “Valdefuentes y la familia Pardo”, B.I.F.G., Burgos, 108, 8 (1949), p. 221.

10 F. de Berganza, *Antigüedades de España*, II, Madrid, 1712, p. 460. La referencia nos la da G. Martínez, *El Camino de Santiago...*, op. cit., p. 95.



el lugar, dice que los vecinos de poblaciones próximas no recuerdan ningún pago o accidente geográfico con el nombre de Muñeca o Valdemuñeca¹¹.

Aunque son escasas las veces que encontramos el topónimo latinizado “Vallis Monnecani”, o “Valde Muñeca”, ya romanceado, podemos hacer alguna hipótesis sobre su origen:

1. “Vallis Monnecani”, es decir “vallis de Munio”. La segunda parte del topónimo sería el adjetivo formado sobre el antropónimo “Monio” o “Munio” – antropónimo medieval frecuente-; pudo ser el dueño del lugar.

2. Otra hipótesis es que el adjetivo “monnecanus” sea latinización de la voz vascuence “muno” (‘colina’) + los sufijos ‘-ecus’ y ‘-anus’, o también que sea una voz relacionada con el vocablo prerromano, del que ha venido “muñeca”, en la acepción de “hito” o “mojón” (D.R.A.E).

El sentido del topónimo “Valdemuñeca”, en esta segunda hipótesis, sería “Valle de la colina o del mojón”. Es la interpretación que hace R. Menéndez Pidal en los topónimos Muñeca (Palencia), Muñecas (Soria), Las Muñecas (León) y Moñeca (Oviedo): del vasco ‘muño’: otero, ribazo, y con el sufijo arcaico ‘-eccu’¹².

VALDEFUENTES, VALLIS FONTIUM en los documentos latinos, estaba situado en los Montes de Oca, pasadas sus mayores alturas –entre ellas el puerto de La Pedraja– a cuatro millas de Villafranca. Los peregrinos encuentran hoy la “Ermita de Valdefuentes”¹³; en la Edad Media era una pequeña población con hospital, e iglesia. Estaba en un pequeño valle. Actualmente pertenece al término municipal de Galarde, a tres millas de esta villa, hacia el nordeste. Lo que se conserva de la iglesia es de estilo gótico primero, hoy restaurada; el hospital o alberguería quedaba a la izquierda del camino, junto al bosque, en lo que hoy es conocido como “La Fuente del Carnero”, al lado de la carretera N-120.

En ese lugar existió en el siglo XII un Priorato de monjes cistercienses, que se trasladó a la Rioja, en Sajazarra, y definitivamente a Santa María de Herrera, junto a Miranda de Ebro, donde se convirtió en abadía¹⁴. Al marcharse los cistercienses, el rey Alfonso VIII se lo concedió a la familia Pardo. Según documento de 1170, Fernando Pardo es señor de Valdefuentes¹⁵. Posteriormente pasaría a pertenecer al Hospital del Rey, de Burgos, tal como se recoge en documento citado más abajo.

Los diplomas que hablan de “Valdefuentes” son muchos; entre ellos mencionamos:

Según un documento de 1169, Alfonso VIII concedía al Prior de Valdefuentes la heredad de Sajazarra, en la Rioja: “... dono et concedo vobis dompno Gillelmo, *Vallisfontium* priori... Sajazarra hereditatem...” [... Os doy y concedo a vos, don Guillermo, prior de **Valdefuentes**, la heredad de Sajazarra...]¹⁶.

En 1173 el mismo rey otorgaba al hospicio de Valdefuentes, y a su Señor, la propiedad de la villa de Ribajas o Ribayaz, hoy despoblado en el término de Piedrahita de Juarros. Una vez más aparece designado el lugar de Valdefuentes: “*et hospitali Vallisfontium, et vobis Ferrando Pardo, eiusdem patri et domino, ...*” [... y al hospital de Valdefunetes, y a vos, Fernando Pardo, su padre y señor, ...]¹⁷.

En documentos posteriores se repite la misma denominación “... dono et concedo... *Vallisfontium*” (a. 1176), “... *in loco qui dicitur Vallisfontium...*” (a. 1180) [... doy y concedo... **Valdefuentes**, ... en el lugar denominado **Valdefuentes**]¹⁸.

El rey Alfonso VIII, en documento de 1187, concedía fuero a Valdefuentes. a favor del hospital que allí tenía Don Fernando Pardo: “... *facio cartam consuetudinum et fororum vobis populatoribus de villa que nuncupatur Vallisfontium...*” [... hago carta de costumbres y fueros a vosotros pobladores de la villa que se llama **Valdefuentes...**]¹⁹.

11 G. Martínez Díez, *El Camino de Santiago...*, op. cit., p. 95.

12 R. Menéndez Pidal, *Orígenes del Español*, Madrid, 1972 (7ª), p. 330, ∞ 61-6.

13 Mapa General, E. 1: 50.000. Hoja de Belorado 20-10 (201). Servicio Geográfico del Ejército, 1994. Designación del punto “Ermita de Valdefuentes” con aproximación de 100 m.: 696905.

14 Puede consultarse Ángel Manrique, *Cistercium seu verius ecclesiasticorum annalium a condito Cisterio tomus secundus*, Lyon, 1642, pp. 521-522. Cita recogida por G. Martínez, *El Camino de Santiago...*, op. cit., p. 95.

15 Luciano Huidobro y Serna, *Las Peregrinaciones Jacobeanas*, 3 vols. Madrid, 1950, II, p. 81.

16 J. González González, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*, Madrid, 1960, II, doc. 122.

17 J. González, *El reino de Castilla...*, op. cit., pp. 304-305.

18 J. González, *El reino de Castilla...*, op. cit., 271 y 324.

19 J. González, *El reino de Castilla...*, op. cit., doc. 474.



La familia Pardo fue señor de Valdefuentes al morir Don Fernando Pardo, pues en documento de 1196, el rey la confirma para su hijo Pedro: “...*concedo vobis Petro Pardo Vallem de fontibus...*” [... os concedo a vos, Pedro Pardo, Valdefuentes...]²⁰.

Puede que tenga relación con el nombre de la familia el topónimo menor que actualmente tenemos en la zona, con el nombre de “Mojón Pardo”²¹, en dirección suroeste (hacia la villa de Galarde), a distancia aproximada de 3 km., que podía ser uno de los extremos o límites de las tierras de la villa y del señorío.

El rey Fernando III también se ocupó de Valdefuentes. Incluso se sabe que pasó por allí y moró en la villa, en su camino de Burgos a Santo Domingo de la Calzada, en el año 1219. Desde este lugar expidió un diploma: “*Facta carta apud Valdefonte...*” [Hecha la carta en Valdefuentes...]²².

En el año 1234, el mismo monarca, Fernando III, donaba el hospital de Valdefuentes al Hospital del Rey, en Burgos, y lo ponía bajo su protección real. Una bula del papa Gregorio IX, del 26-8-1234, renovaba la protección del Papado al Hospital del Rey y confirmaba los privilegios, bienes y otros derechos que tenía otorgados por los reyes de Castilla. Así se desprende de un documento del Hospital del Rey, en el que se nombra este lugar: “... *hospitalis de Valdefontium cum villis et pertinentiis...*” [... el hospital de Valdefuentes con villas y pertenencias...]²³.

La continuada atención de los reyes al hospital de Valdefuentes y su entrega final al Hospital del Rey, nos hace suponer la importancia del mismo para los peregrinos que cruzaban los Montes de Oca. No era, por lo tanto, un lugar secundario del camino. Todavía en el siglo XIX había una casa grande y una pequeña iglesia servida por un cura, nombrado por la abadesa de Las Huelgas de Burgos²⁴.

La etimología del nombre “Vallis fontium” es manifiesta y diáfana; sugiere que ese valle era abundante en fuentes, en agua, y, por lo tanto, sería un



lugar bueno para establecer allí una villa, por pequeña que fuera, y hospital para los peregrinos. Puede verse la toponimia actual de la zona de Valdefuentes y se comprueba esa realidad, que, sin duda, es el referente de la denominación²⁵.

En la villa de VILLA MESQUINA se hallaba el monasterio de San Cipriano o San Cebrián de Montes de Oca. Existe un documento en el que un don Lope donaba a don Sancho Díaz y a este monasterio, situado en esos montes, y en el camino público, con el fin de que se establecieran allí monjes:

“... *dono illas duas partes quas ego habeo in illo monasterio quod vocatur Sanctum Ciprianum et in illa villa Mesquina que coniuncta est illi monasterio... Illud monasterium cum ipsa villa supradicta est situm in fine montis Hocha iuxta strata publica inter ipsas villas, scilicet Arlanzon, ex una parte Valle Fontes, ex parte alia Villa Morico..., ex parte alia villam que vocatur Sancta Eugenia, e alia parte que vocatur Villa Assur et monasterium ex parte orientis de Ortega*” [... doy aquellas dos partes que tengo en el monasterio que se llama San Cebrián, y en Villamezquina, que está unida al monasterio ... El monasterio,

20 J. González, *El reino de Castilla...*, op. cit., doc. 650.

21 Mapa Topográfico Nacional, 1: 25.000. Hoja de Atapuerca 201-III (30-20). Servicio Geográfico Nacional, 1997. Designación del punto “Mojón Pardo”: 467,6-688,3.

22 J. González, *El reino de Castilla...*, op. cit., II, pp. 107-109. Referencia en G. Martínez Díez, *El Camino de Santiago...*, op. cit., p. 96.

23 M^{te} del Carmen Palacios Gálvez y Luis Martínez García, *Documentación del Hospital del Rey de Burgos (1136-1277)*, Burgos, 1999, p. 156. Referencia recogida por G. Martínez, *El Camino de Santiago...*, op. cit., p. 97.

24 Madoz, *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico (1845-1850)*. Edic. facsímil: Burgos, 1984, sub voce Valdefuentes, p. 474.

25 Mapa General, E. 1: 50.000. Hoja de Belorado 20-10 (201). Servicio Geográfico del Ejército, 1994. Designación de los puntos, con aproximación de 100 m.: Manantial Dehesa Nueva, 710899; Manantial Robles Gordos, 713890; Laguna Grullas, 711888; Laguna Bargallanta, 709881; Manantial Toscana, 662886; Manantial Cuevo del Campo, 663885.





con la villa mencionada arriba está situado en los límites de Oca, junto al camino público, entre las villas, a saber, Arlanzón, de una parte Valdefuentes, y de otra, Villamórico; de otra parte, la villa denominada Santa Eugenia, y de otra parte, la que se llama Villasur, y el monasterio de la parte oriente de Ortega,]²⁶.

A pesar de esta ubicación, muy especificada con las villas mencionadas, todas existentes en la actualidad, no sabemos cuál era la ubicación concreta, pues no se conservan restos del mismo. Sí parece que tenía relación con el Camino de Santiago, y para la atención del mismo fue fundada. Es posible que se hallara en el camino de peregrinos que, por el sur, desde Valdefuentes, proseguía hacia la alberguería de Arreturas y Arlanzón. Por lo tanto pudo estar entre Valdefuentes y Arreturas.

En el año 1189, el rey Alfonso VIII amparaba y daba a la Orden del Cister el monasterio de San Cebrián de Montes de Oca: “do et concedo... *monasterium Sancti Cipriani de Monte de Oca, situm in loco qui antiquitus vocatur Villamezquina...*” [...doy y concedo el monasterio de San Cebrián de Montes de Oca, situado en el lugar que desde antiguo se llama Villamezquina...].

Los datos básicos para la historia de este monasterio pueden verse en el libro del profesor Gonzalo Martínez, quien dice que tuvo, al menos, medio siglo de esplendor en el Camino de Santiago, hospedando a peregrinos. Sus propiedades pasaron, al final del siglo XIII, al monasterio de Las Huelgas, de Burgos.

Según el Catastro de la Ensenada, junto a la villa de Galarde, había un monte llamado de “San Cidrián o de la Abadesa”, en referencia al santo, San Cipriano o Cebrián (con deformación fonética popular ‘b>d’), y a la abadesa de Las Huelgas, de quien llegó a depender²⁸.

Para explicar la etimología del nombre de la villa, pensamos en la voz “villa” unida al adjetivo “mezquina”. Este segundo elemento del topónimo puede explicarse partiendo del árabe “miskin”, que tiene por significado básico ‘pobre’, ‘desgraciado’.

En la Edad Media el adjetivo “mezquino” tenía la acepción de ‘siervo de la gleba’. De este modo el nombre de la población haría referencia a la realidad de los campesinos adscritos al trabajo de los campos. La denominación, según el documento de 1189, era antigua. Puede que fuera una villa de siervos de la gleba, adscritos a las tierras de un señor, o al monasterio ubicado en ella. Esta condición de siervos se daba en España ya en época visigoda y pervivió en la Alta Edad Media. Si así fuera, entendemos que el documento diga “*in loco qui antiquitus vocatur Villamezquina*”: “lugar que desde antiguo se llama Villamezquina”.

Pero también puede hacer referencia al aspecto general del lugar, por la “pobreza” del mismo, como análogamente existe también, entre otros, el topónimo “Valmala”, en la provincia de Burgos, o el “Valbona” ya mencionado anteriormente, éste con significado opuesto.

En lo que atañe al origen del hagiotopónimo, *monasterium sancti Cipriani*, situado en el entorno de la citada villa, es evidente que el cenobio tenía el nombre de la advocación del santo; por lo tanto es un topónimo diáfano. Para explicar el origen del nombre, acudimos al “Diccionario de nombres propios” de R. Faure²⁹. El nombre Cipriano, y la variante castellana antigua Cebrián, procede del nombre propio latino Cyprianus, que, a su vez, es la forma patronímica del “cognomen” étnico *Cyprius*, forma transliterada del griego *Κύπριος*, que significa ‘chipriota, o natural de la isla de Chipre’. Su difusión como nombre cristiano, nos dice el autor, se debe a varios santos, especialmente a San Cipriano (210-258), Obispo de Cartago, autor de varias obras apologeticas, es decir, en defensa de la fe cristiana. Fue martirizado en la persecución del emperador Valeriano. Su fiesta es el 16 de septiembre. El nombre fue muy frecuente en la España medieval en la forma popular *Cebrián*, de donde procede la forma homónima del apellido actual.

26 Teófilo López Mata, “El Territorio de Oca y su demarcación geográfica a fines del s. XI”, B.C.M. (Boletín de la Comisión de Monumentos), Burgos, 1941, pp. 346.

Referencia al documento en Archivo Histórico Nacional, Cartulario de Santa María de Rioseco, fol. 77.

27 J. González, *El reino de Castilla...*, op. cit., doc. 531.

28 G. Martínez, *El Camino de Santiago...* op. cit., pp. 98-102.

29 ROBERTO FAURE, *Diccionario de nombres propios*, Edit. Espasa. Madrid, 2002, s. v. Cebrián, Cipriano.



Finalmente, el albergue de **ARRETURAS**, *Areture*, *Harreture*, *Arretu* en los documentos medievales, era el siguiente lugar de acogida para el peregrino después del hospital de San Cibrián de Villamezquina. Lo situamos en el camino que va de Galarde hacia Arlanzón.

Entre los despoblados del alfoz de Arlanzón, y su término municipal, se encontraba “**Arretú**”³⁰. Posiblemente no llegó a ser villa, sino sólo alberguería u hospital en el camino jacobeo. Estaba en torno a la fuente del mismo nombre. Según los datos que aporta el profesor Gonzalo Martínez, en el pago se recuerda una ermita, con una virgen, llamada Nuestra Señora de Arretú. Quedan algunas ruinas de la ermita, y de una virgen gótica de piedra, muy deteriorada y casi irreconocible³¹.

En bula del papa Lucio III, de 1182, el papa confirmaba al obispado de Burgos en la posesión de todos sus bienes y derechos, entre otros “...*in Monte de Auca hospitale quod dicitur Areture et aliud hospitale quod dicitur Valbona...*”³².

En otro documento posterior, año 1189, el obispo de Burgos, don Marino, dona, en préstamo, a don Lupo y a su mujer doña Sancha, la alberguería de Arreturas, cerca de Arlanzón. Esto dice el documento: “...*damus dompno Lupo et uxor vestre, dompne Sancie, in pres-timonium illam alberguerriam que dicitur Harreture, que est prope [villam que voc]atur Arlanzón, ut habeatis illam...*” [... damos en préstamo al señor Lupo (o Lope), y a su esposa, doña Sancha, la alberguería que se llama **Harreturas**, que está cerca de la villa denominada Arlanzón, para que la tengáis...]³³.

El nombre “Arreturas” (Arretú) puede relacionarse con la voz latina ‘ruptura’, a la que se antepone –prótesis– la vocal ‘a-’. Se puede hablar de influjo del vasco, pues se sabe que esta lengua y otras lenguas ibéricas tenían dificultad para iniciar las palabras con ‘r-’. Así lo cree don R. Menéndez Pidal, quien nos ofrece varios ejemplos de nombres toponímicos vascos, y otros: “Errotaberri”, por Rotabarri (molino nuevo), “Errecalde”

por Recalde, “erege”, del latín “rege”,...³⁴. Creemos que hay un influjo del euskera en el topónimo; ello es posible, ya que estaba muy próximo a un lugar de influjo vasco, el nombre “Galarde”. José J. Bautista Merino simplemente habla del origen vasco del topónimo “Areture”, de los documentos medievales³⁵, sin más aclaraciones.

Si lo asociamos al término latino “ruptura” > ‘rotura’, la evolución, con la prótesis de ‘a’, habría sido: *ruptura* > *arruptura* > *arrotura* > *arretura*. “Arreturas” podría tener el significado de “tierras roturadas para el cultivo”.

Del castellano ‘rotura’ se formó el verbo ‘roturar’, específico para la tierra, que según el DRAE significa “arar o labrar por primera vez las tierras eriales o los montes descuajados, para ponerlos en cultivo”, y ‘rotura’: ‘tierra que se rompe para cultivarla’ (s. v. ‘roturar’ y ‘rotura’).

El mismo autor, J. Bautista Merino, recoge un ejemplo similar, del año 1137, en el Cartulario de Oña: “*serna que dicitur les Arroturas*”, por ‘roturas o roturaciones’³⁶.

La misma interpretación da Beatriz Sanz Alonso a los topónimos “La Rotura” y “Las Arreturas de la Iglesia”, en la provincia de Valladolid³⁷.

Los lugares en el entorno del antiguo hospital de peregrinos - topónimo Arreturas - son, actualmente, tierras de labor, insertas en las últimas estribaciones de los montes de Oca (1.000-1.100 m.), que lindan con la cuenca del río Arlanzón.

Amigo lector de Hito, aquí finalizamos nuestro recorrido por los Montes de Oca. Espero seas benevolente, después de haberte encontrado con tanto acopio de datos latinos, y de comentarios fonéticos y semánticos. En nuestro próximo encuentro, aquí en HITO, llegaremos a San Juan de Ortega. *¡Bonum iter, Jacobo Apostolo comitante!* [Buen camino, con la compañía de Santiago Apóstol].

30 Mapa General, E. 1: 50.000. Hoja de Pradoluengo 20-11 (239). Servicio Geográfico del Ejército, 1994. Designación con el punto “Manantial de Arretú” con aproximación de 100 m.: 651867.

31 G. Martínez Díez, *El Camino de Santiago...*, op. cit., p. 103. *Pueblos y Alfozes burgaleses*, Junta de Castilla y León, 1987, p. 334.

32 J. M. Garrido Garrido, *Documentación de la catedral de Burgos*, op. cit., p. 341, doc. 224.

33 J. Garrido Garrido, *Documentación de la catedral de Burgos...*, op. cit., vol II, doc. 286.- También en L. Serrano, *El Obispado de Burgos...*, op. cit., III, doc. 199.

34 R. Menéndez Pidal, *Orígenes del Español*, Madrid, 1972, pp. 193-104, 40. Adición de vocales, I

35 José J. Bautista Merino Urrutia, *La lengua vasca en la Rioja y Burgos*, Logroño, 1978, p. 72.

36 R. Menéndez Pidal, *Orígenes...*, op. cit. p., 194.

37 Beatriz Sanz Alonso, *Toponimia de la provincia de Valladolid. Las cuencas del Duero, Pisuerga y Esgueva*, Valladolid, 197, pp. 306-307.



Mi sombra PREFERIDA

*¡Pasad y desvaneceos;
pasad siniestros vapores
de mis perdidos amores
y mis fallidos deseos!*

(D. Juan Tenorio. Zorrilla)

Sucedió hace muchos años, tantos que por entonces hacíamos fotografías en blanco y negro. Fue una de esas veces en que decides plasmar vistas nocturnas, y la sorpresa llegó cuando al revelar las mismas descubrimos en Compostela al fantasma de la Plaza de Platerías. Jamás habíamos oído hablar del espectro, y creíamos haber encontrado algo único y digno de Cuarto Milenio, pero la realidad es siempre tozuda y, cuando en



otra ocasión hicimos diapositivas del “espíritu”, el asunto ya era de dominio público.

Saben que en este país entendemos de todo más que nadie, la inventiva no falta, y el vulgo popular siempre está ávido de razonar las cosas, máxime si esto acontece en la misteriosa tierra gallega abundante en bruxas, Santas Compañías y Quintana de Mortos, así que la “aparición” comenzó a adornarse con leyendas truculentas, amorosas, horripilantes...

El fenómeno sucede al atardecer, justo cuando ese halo de misterio envuelve Compostela, y se prolonga hasta la salida del sol. El escenario permanece acotado entre la Puerta Santa y la Puerta Real, en el espacio que en otros tiempos albergó un camposanto que dejó de dar cobijo a despojos allá por el siglo XVII. Con las primeras luces y sombras de la tarde-noche se muestra una silueta con forma de peregrino tradicional, con bordón, sombrero y hábito. Para explicar el fenómeno lo fácil hubiera sido afirmar que se trataba de un alma en pena del cementerio vagando desde su amortización. De hecho, una de las leyendas afirma que la aparición se co-

rresponde con la de un hereje condenado a morir en la hoguera a manos de la siempre “impecable” Inquisición.

Pero para que las historias mantengan rigor deben reunir todos y cada uno de los ingredientes necesarios en estas materias: almas atormentadas, apariciones, espectros vagando eternamente buscando paz, amor, pasión, desamor, codicia, tragedia, venganza... y lección por aprender.

Además de la del camposanto son varias las explicaciones del fenómeno; las más conocidas son estas:

La primera, con morbo desmedido, narra los amo-



ríos prohibidos entre un sacerdote y una monja (escena siempre muy socorrida); incluso para dar visos de realidad, hasta dicen que la hermana procedía del convento de San Paio, contiguo a la catedral, en un lateral de la plaza.

Sabemos que para fructificar, los encuentros amorosos deben mantenerse alejados de ojos curiosos y palabras de censura, máxime si las citas son entre personas que han decidido dedicar su vida a servir a Dios. Es entonces cuando el deseo carnal ilumina posibles contratiempos y necesidades, y el de la sotana se deslizaba a través de un pasadizo que unía cenobio y catedral para poder observar a quien encandilaba su alma.

Pasado un tiempo el páter decidió poseer el corazón de su amada en exclusiva, así que lo mejor era huir del país buscando una vida en común plena de bendiciones, pero eso sí, alejada de hisopos, hachones y facistoles. Decía que el fuego de la pasión aviva la inventiva en actores. Cuentan que el fogoso clérigo colgó los hábitos, y para pasar desapercibido nada mejor que disfrazarse de peregrino al uso para acudir a la última cita en Compostela. Esperó y esperó, pero su amada nunca llegó y, ¡no!, ¡no sabemos las razones!, pero esta es la causa, dicen, por la que, persistente, el tonsurado se persona todas las noches esperando ver que la profesora



haya cambiado de opinión y beba por fin sus vientos.

Otra de las historias

tiene relación con una de las formas de peregrinación más habituales por entonces. Se trata de la impuesta por la autoridad como consecuencia de tropelías cometidas, en la que tras la peregrinación por el Camino de Santiago y el arrepentimiento supuesto, se podía alcanzar el indulto.

Dicen que sucedió hacia el siglo XV. Resulta que un tal Leonard, un mal hijo de un acaudalado noble de apellido Revenant, ansiaba la fortuna de papá, y la quería antes que la naturaleza acabara con los días de su hipotético progenitor, así que precipitando el orden natural de la esencia humana, lo asesinó sin más. La justicia, que no era tonta, lo apresó y juzgó, poniendo como titular al frente del tribunal al Duque de Borgoña. Narran que, en con-

diciones normales, la condena hubiera sido a muerte, pero para que sea más truculenta si cabe la historia, hay quién afirma que el propio Duque era padre natural del tal Leonard, así que el castigo consistió en que acudiera a Compostela, se postrara ante el Santo y regresara ya libre de pena.

Leonard caminó con ligereza, más que a consecuencia de su insultante juventud, la celeridad patente fue porque pensaba que a su retorno ya sería rico y noble, y cuanto antes sucediera, mejor. Pero por esos designios inescrutables, al no dominar los sentimientos ni el corazón, por la zona de Navarra quedó prendado de una guapa mesonera, dama que estaba a punto de casarse, o al menos afirmaba estar comprometida con otro apuesto zagal. Ante la negativa, el chulesco peregrino, encorajinado y con poca materia gris en la cabeza, acabó con la vida de su rival.





Posteriormente, tras violar a la posadera acabó matándola.

Dado que la justicia le seguía los talones, el joven Revenant para no llamar la atención de aguaciles, optó por vestirse cual monje franciscano, y de esta guisa llegó a Compostela. Parece ser que como hoy en día, encontrar plaza de alojamiento resultaba complicado, decidió pernoctar al amparo de los muros catedralicios; ¡sí!, justamente entre las dos puertas descritas anteriormente, pensando además que así sería el primero en entrar en la catedral en busca de perdón e indulto que le permitieran heredar. Pero cuando el sueño era más profundo, llegó el alma vagante de su padre que con voz mas propia de la aparición de la sombra al Tenorio en el cementerio, dijo: *“¡Leonard, hijo mío!! Es verdad que con tu peregrinación a Santiago has redimido la pena por mi muerte, y yo te he perdonado. Pero lo que*

has hecho luego no tiene perdón, has asesinado a dos jóvenes mientras peregrinabas, así que mientras sus almas no te perdonen, no podrás dar el abrazo a Santiago”.

En la oscuridad, y tratándose de una personalidad tan malvada, Leonard bien pudiera haber pronunciado algo similar a lo exclamado por D. Juan Tenorio ante D. Gonzalo:

*“Jamás delante de un hombre
mi alta cerviz incliné,
ni he suplicado jamás,
ni a mi padre, ni a mi rey”.*

¡Pero no!, dicen que presto desenvainó su arma para atacar la sombra del duque-padre, pero esta, rápida como se supone la de un fantasma de calidad, fue más veloz que el joven, e hincó el afilado acero que portaba, un poco a la derecha del cuarto espacio intercostal.

A partir de aquí el resto es historia. Leonard acude noche tras noche al mismo enclave de la Quintana de Mortos, con

el fin de esperar la llegada de los dos jóvenes portadores del definitivo perdón, ¡que ya va para seis siglos!, pero claro, la faena fue grande, y es de suponer en este caso que no habrá bulas para difuntos.

Lo cierto es que luego aparecen los que cuentan que los Reyes son los padres, o que los niños y la cigüeña son un camelo. Para desmontar algo tan poético, van y nos dicen que todo es más banal y que en realidad el alma peregrina del cura, o de Leonard, es un capricho óptico producido por la incidencia de la luz sobre uno de los pináculos de la catedral en conjunción con la umbría de un pararrayos, resultando que el bordón que porta no es otra que la proyección sobre la pared del cable que hace de toma de tierra. *¡Qué pena!, ¡con lo bonito que era!*

Texto:

ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA

Fotografías:

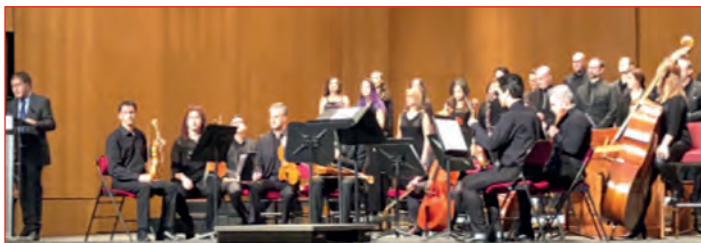
FERNANDO HUIDOBRO SANTAMARÍA
y ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA



NUESTRAS ACTIVIDADES • NUESTRAS ACTIVIDADES • NUESTRAS ACTIVIDADES



ESTO ES LO QUE HICIMOS...



El **domingo 17 de diciembre**, en el Teatro Principal de Burgos, hubo el CONCIERTO CLAUSURA del 30 Aniversario de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos, con la magnífica interpretación de la “Messe de minuit pour Noël, H9”, de Marc-Antoine Charpentier (1643-1704) y el “Gloria RV 589”, de Antonio Vivaldi (1678-1741), por parte del grupo musical Burgos Baroque Ensemble. Un magnífico colofón de todos los actos realizados en el año 2017 para celebrar el **30 Aniversario de la Asociación**.

También ese día se reunió en Burgos, como consideración al 30 Aniversario de la Asociación, la **Junta Directiva de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago**, con su presidente, D. Luis Gutiérrez, al frente de la misma.



En la noche del **domingo 24 de diciembre**, Nochebuena, compartieron la cena en el albergue municipal, con Juan Luis, el hospitalero voluntario, y con Julio, vocal de la Junta Directiva para hospitaleros, 12 peregrinos, a los que la Asociación invitó a cenar.

El **jueves 28 de diciembre**, a las 20,00 en la Capilla de Santa Tecla de la Catedral de Santa María, celebrada por el canónigo D. Félix Castro, hubo una **misa en memoria de todos los socios y familiares de socios fallecidos durante el año 2017**.

A las 20,30 horas, en las instalaciones del albergue municipal de peregrinos, la Asociación celebró la Navidad, con una **cena de hermandad** en la que los socios compartieron sus viandas con los **peregrinos**.

La noche del **domingo 31 de diciembre**, Nochevieja, fueron 11 los peregrinos que recibieron el nuevo año 2018 compartiendo la cena con Juan Luis. A todos ellos la Asociación también les invitó a cenar.





2018

El **sábado 27 de enero de 2018**, continuando con las actividades programadas, realizamos una visita cultural a Bilbao.

En el mes de **enero** fueron varias las comparecencias ante los medios de comunicación del presidente de la Asociación para comentar temas relacionados con el Camino de Santiago y con la cifra de peregrinos que pernoctaron en el albergue municipal de peregrinos de Burgos en el año 2017.

Nuestro socio, el escultor **Francisco Ortega** fue el protagonista de la **exposición 'Recorrido vital'**, que estuvo instalada en la Sala de Exposiciones Pedro Torrecilla de la Fundación Cajacírculo del **18 de enero al 18 de febrero**. 61 piezas escultóricas que resumen cinco décadas de creación artística; en la que se muestra su gran fuerza creativa, con piezas en bronce, escayola, piedra o resina, y su gran variedad temática.

El **sábado 17 de febrero** se inauguró de forma oficial el nuevo **albergue de peregrinos "Andrés Terrazas", de Miranda de Ebro**, situado en la céntrica plaza de Cervantes, acto al que asistieron representantes del tejido político, social y económico mirandés, estando también invitados varios presidentes de Asociaciones jacobeanas y el presidente y el secretario de la Asociación jacobea burgalesa. Con ese motivo, el presidente de la Asociación jacobea mirandesa, D. José Ignacio Gutiérrez –al cual, desde la Asociación burgalesa damos el pésame por el fallecimiento de su madre (q.e.p.d.) el pasado mes de diciembre– reclamó a la Junta de Castilla y León el reconocimiento de la Vía de Bayona como Bien de Interés Cultural (BIC), que ya posee el trazado de ésta a su paso por las regiones de La Rioja y País Vasco, «sin el cual, el tramo entre Armiñon y Burgos queda en un extraño limbo, además de haber quedado fuera –por no ser BIC– del catálogo de Patrimonio Mundial de la Unesco».



El **martes 30 de enero**, hubo un concierto en la Catedral de Santa María que desarrolló el coro de **The Princeton University Glee Club**, dentro de su gira española por el Camino de Santiago.

El **domingo 18 de febrero** efectuamos una **marcha por la Vía de Bayona** entre las localidades de **Oiartzun y Hernani**.

Conforme a lo que disponen los Estatutos de la Asociación en su artículo 8, se convocó la **Asamblea General Ordinaria** que se celebró el **miércoles 28 de febrero 2018** en el Salón de Actos nº 2, de la Caja de Burgos, en la Avenida de Cantabria nº 3-5, con la siguiente participación: ciento nueve presentes y cincuenta y dos representados por doce socios representantes, resultando ser el total de votos computables ciento sesenta y uno. Se dio comienzo, solicitando la lectura del Acta de la XXXIª Asamblea General Ordinaria de 2017 para su aprobación o no, resultando aprobada por unanimidad. En relación a la Memoria Anual de Actividades y Gestión de 2017 de la Asociación quedó aprobada por unanimidad. La presentación del Balance Contable del ejercicio de 2017, resultó aprobado por unanimidad. El Presupuesto previsto de Ingresos y Gastos para el año 2018, se aprobó por unanimidad.

Durante estos meses han visitado las instalaciones del albergue municipal de peregrinos de la ciudad de Burgos, en la Casa de los Cubos, varios grupos de personas de los Centros Cívicos y colegios de la ciudad. Visitas en las que han sido acompañados por varios miembros del Equipo Directivo de la Asociación.





El fin de semana desde el **2 al 4 de marzo**, se celebró en Alicante la **Asamblea Anual de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago**.

El **miércoles 7 de marzo**, en la víspera del día de la mujer, el presidente y varios miembros del Equipo Directivo de la Asociación fueron invitados a realizar el recorrido "**Burgos en femenino**", organizado por los Guías Oficiales de Turismo de Burgos.

El **domingo 18 de marzo** continuamos la **marcha por el Camino del Norte**, entre **Unquera y Llanes**.

En torno al **21 de marzo**, coincidiendo con el equinoccio de primavera, volvió a repetirse, a las 18 horas (17 hora solar), el **fenómeno de la luz equinoccial de primavera** en el santuario jacobeo de San Juan de Ortega.



El **viernes 23 de marzo**, el presidente de la Asociación participó en unas charlas celebradas con grupos de alumnos de 1º y 2º de E.S.O., sobre **El Camino de Santiago**, en una clase del **Instituto de Educación Secundaria "Camino de Santiago"**.

En **Semana Santa** volvió a abrir la **Oficina de Información Jacobea** que la Asociación dispone en el local-recepción de la Catedral en la que se informa y atiende al peregrino que allí acude.



El **martes 10 de abril**, varios miembros del Equipo Directivo de la Asociación asistieron a la presentación del libro **Civitas Dei**, sobre la Catedral, promovido dentro de las celebraciones del VIII Centenario de la Catedral gótica, obra de nuestro socio **Juan Ruiz Carcedo**, que tuvo lugar en la sala capitular del antiguo Monasterio de San Juan. El libro bucea en los orígenes de la catedral para hacer referencia a lo que debió ser el templo gótico del siglo XIII, tal como lo inauguraron el obispo Mauricio y Fernando III en 1221.

El **jueves 12 de abril**, el presidente y la vicepresidenta de la Asociación, acudieron al Auditorio del Fórum Evolución al acto de presentación oficial de la **Fundación del VIII Centenario de la Catedral**.

El **sábado 14 de abril** visitaron nuestra ciudad un grupo de socios de la **Asociación del Camino de Santiago de Puente la Reina**, Navarra, que pernoctaron en las instalaciones del albergue municipal de peregrinos.



Ese mismo día, por la tarde, un grupo de personas, acompañados por el párroco de la **Parroquia de San Juan de Ortega**, de Burgos, D. Javier García Cadiñanos, participaron en un **recorrido por el Camino de Santiago en la ciudad de Burgos, desde la iglesia de Nuestra Señora la Real y Antigua, de Gamonal, hasta el Hospital del Rey**. En el mismo fueron acompañados por el presidente y el secretario de la Asociación.



El **jueves 19 de abril** la vicepresidenta de la Asociación acudió al acto de entrega de los **premios Ciudad de Burgos**, pues en alguna de sus categorías había optado al premio nuestra Asociación.

También ese día **visitaron** las instalaciones del **albergue municipal de peregrinos** de la **“Casa de los Cubos”** unos grupos de alumnos de los **Colegios de La Salle** y de la **Visitación-Saldaña**.



Desde el **sábado 28 de abril al martes 1 de mayo** realizamos una **marcha por el Camino de Santiago en el Delta del Ebro: entre Tortosa y San Carlos de la Rápita**. Alojándonos en Amposta, visitamos los Monasterios de Poblet y Santes Creus, Tortosa y Peñíscola. Agradecemos la colaboración y la atención dispensada con nuestra Asociación por los Amigos del Camino de Santiago del Delta del Ebro.

El **viernes 4 de mayo**, el presidente de la Asociación fue invitado a asistir, en el Salón de Congresos del Fórum Evolución de la capital burgalesa a la presentación del Seminario del Comité Europeo de las Regiones que llevó el título de **‘El papel del patrimonio cultural en la construcción de la Europa de los ciudadanos’**, coincidiendo con la celebración durante 2018 del Año Europeo del Patrimonio Cultural.



El **viernes 11 de mayo**, en la **Comandancia de la Guardia Civil**, el presidente y la vicepresidenta de la Asociación tuvieron una cordial reunión con los responsables de la Guardia Civil en la provincia de Burgos.

El **sábado 12 de mayo**, el comisario de la exposición **“Hilos de Flandes, Tapices flamencos en la Catedral de Burgos”**, nuestro socio y colaborador **D. José Matanzas**, explicó a un numeroso grupo de socios, de forma magnífica y magistral, los bellos tapices que se expusieron en la Sala Valentín Palencia del Claustro Bajo de la Catedral burgalesa.



El **lunes 14 de mayo**, el Ayuntamiento de Burgos, y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos, representada por su presidente, D. Jesús Aguirre, firmaron la renovación

del convenio de colaboración para la gestión del albergue municipal de peregrinos de la ciudad durante el año 2018, con posibilidad de renovación automática por otro año más. En virtud del citado convenio la Asociación de Amigos del Camino de Santiago gestionará el Albergue de Peregrinos de la “Casa de los Cubos”, propiedad del Ayuntamiento de Burgos, haciéndose cargo del mantenimiento integral del mismo. El Equipo Directivo de la Asociación agradece a todos los grupos políticos del Ayuntamiento de Burgos la renovada confianza depositada en la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos.



El martes 15 de mayo, el presidente y el secretario de la Asociación burgalesa acudieron a Briviesca, invitados por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Briviesca-La Brueba, a dar una charla sobre *El Camino de Santiago, ayer y hoy*, en el Centro Cultural de CajaBurgos de la capital burebana.

El miércoles 16 de mayo, la vicepresidenta de la Asociación acudió al acto conmemorativo del 174 Aniversario de la fundación de la Guardia Civil.



El viernes 25 de mayo, en el Órgano de la **Capilla de los Condestables** de la Catedral de Santa María, y dentro de los actos que celebrará este año la Asociación para conmemorar el 25 Aniversario de la Declaración del Camino de Santiago francés como Patrimonio Mundial de la Humanidad, tuvo lugar un magnífico **concierto de órgano**, a cargo de **D. Diego Crespo**. Aprovechamos la ocasión para agradecer la colaboración del Cabildo Catedralicio en la organización de este acto.



El jueves 31 de mayo se presentó en el salón de actos del Museo de la Evolución Humana de Burgos, las **nuevas directrices de señalización oficial en el Camino de Santiago**, aprobadas por el **Consejo Jacobeo**, que permitirá armonizar el contenido y la información y servirá para distribuir de manera equitativa e igualitaria la señalización, que pretende ser entendida por cualquier peregrino, sea cual sea su nacionalidad. Al acto, presentado por el Director General de Turismo de la Junta de Castilla y León y el director general de Industrias Culturales y del Libro y presidente de la Comisión Ejecutiva del Consejo Jacobeo, Óscar Sáenz de Santa María, asistió el presidente de la Asociación.



El sábado 2 de junio se celebró la tradicional **Romería de San Juan de Ortega** en el entorno del bello santuario jacobeo. Previamente, realizamos la marcha entre **Cardeñuela Río Pico a San Juan de Ortega**.

Desde la **tarde del jueves 7 al domingo 10 de junio** (coincidiendo con el “puente” del Curpilllos) seguimos nuestro itinerario por el **Camino Portugués** efectuando una marcha entre las localidades de **O Porriño y Redondela**. Visitamos las islas Cies, Pontevedra, Sanxenxo y Santiago de Compostela, al cumplirse en 2018 los 25 años de la Declaración del Camino de Santiago francés como Patrimonio Mundial de la Humanidad.



El **lunes 10 de junio** tuvo lugar en **Santiago de Compostela** una reunión de varios miembros de la **Fundación VIII Centenario de la Catedral con representantes del Xacobeo - Xunta de Galicia**, en la que se trataron diversos temas relacionados con la conmemoración catedralicia burgalesa y el Año Santo Compostelano en el año 2021. Al encuentro fue invitado el presidente de la Asociación.



El **viernes 15 de junio**, en el **Monasterio de San Zoilo, en Carrión de los Condes**, con la asistencia de los presidentes de las Asociaciones jacobeanas de Palencia, León y Burgos, así como del secretario de la Asociación burgalesa, se rubricó un documento denominado **Manifiesto Jacobeo**, signado también por las Asociaciones del Camino de Santiago francés de Navarra-Pamplona, La Rioja, Sahagún, Mansilla de las Mulas y la Asociación Gallega, en el que se reconoce, con motivo de la celebración este año del 25 Aniversario de su Declaración, por la UNESCO, como Primer Itinerario Cultural Europeo, el papel relevante del Camino de Santiago Francés como Vía de intercambio cultural entre la Península Ibérica y el resto de Europa durante la Edad Media así como la impronta de la peregrinación como esencia cultural y espiritual, representada por las construcciones civiles y religiosas, en las obras de ingeniería y en el propio trazado urbanístico de los pueblos y ciudades que surcan su itinerario y la influencia de la fe sobre los hombres de toda clase, nación y condición, desde la Edad Media hasta hoy. En el citado documento se ratifica el apoyo de las Asociaciones a todas las medidas que contribuyan a respetar, revitalizar y conservar este Patrimonio y se hace una nueva llamada a las Administraciones Públicas para que hagan nuevos esfuerzos que sirvan para dignificar este Patrimonio, lamentablemente no conservado en la forma en que debía estarlo por el reconocimiento que de él hizo la UNESCO.



En la **misa del peregrino**, que se celebra todos los días en la Catedral, del **jueves 28 de junio**, se tuvo especial recuerdo al matrimonio de **peregrinos ciclistas** guipuzcoanos fallecidos en el aleroso atropello realizado por un camión cuando realizaban el Camino de Santiago en tierras leonesas.

Ese mismo, en **Santiago de Compostela**, el Presidente de la Fundación Barrié, y el Arzobispo de Santiago y Presidente de la Fundación Catedral, Julián Barrio y Barrio, presentaron la culminación del **proyecto de conservación y restauración del Pórtico de la Gloria y su entorno**, enmarcado en el Programa Catedral de Santiago.



Durante la fase de intervención se ha confirmado la existencia de tres policromados al óleo que cambiaron la imagen del Pórtico. Una **primera policromía** con decoración medieval de la que se conservan bastantes vestigios como se puede apreciar en el ángel que porta la columna o los que portan la cruz y que conservan por completo la primera policromía (azul lapislázuli) pero que se ha identificado gracias al exhaustivo estudio realizado "in situ" en cada escultura mediante microscopía estereoscópica contrastado en los laboratorios del Instituto del Patrimonio Cultural de España con análisis estratigráficos,... Se han podido identificar la cuidada técnica y los ricos pigmentos empleados para su ejecución: albayalde, lapislázuli, bermellón, pigmentos de tierras, pigmento-laca roja, resinato de cobre, cardenillo, negro carbón vegetal y negro de huesos siempre aglutinados con aceite de lino. Emplearon láminas metálicas de oro puro y de manera puntual plata. Las decoraciones de las vestiduras son fundamentalmente a base de medias lunas, formas polilobuladas, cuadrados y círculos, utilizando la técnica del estampillado sin relieve. Un apartado destacable son las encarnaciones, ya que en gran medida aportan una información muy descriptiva respecto a la elaboración de la policromía de las figuras humanas, pues el color logrado es el que le da vida y expresión a las mismas. Las encarnaciones de la primera policromía están aplicadas en capas muy finas, compuestas principalmente por albayalde, carbonato cálcico y bermellón, y de modo general el color que se aprecia es un rosado muy claro.

La **segunda policromía** se dataría en el siglo XVI coincidiendo con las modificaciones primeras de la portada exterior y momento de importantes obras en el templo. La utilización del color es diferente en este caso; los azules son azuritas en algunos casos muy alteradas en la actualidad; para los rojos, utilizan bermellón y laca roja de cochinilla; para los verdes, verde de cobre y para los blancos pigmentos de plomo. Las encarnaciones son de color más intenso que en la primera policromía. Si bien los materiales utilizados no fueron tan exclusivos, la singularidad más destacable de esta segunda intervención es la decoración de mantos y túnicas con brocados aplicados, técnica de origen flamenco que consiste en imitar en relieve los ricos tejidos bordados con oro de la época. Se conservan en la

actualidad en mayor porcentaje en los mantos y túnicas de los profetas y apóstoles. Las figuras del apóstol Santiago del Parteluz y el Pantocrátor probablemente también tuvieron decoración con brocados en los mantos, pero no se conservan restos.

La **tercera policromía** es la que se encuentra más visible en la actualidad. Se realizaría en el siglo XVII. La paleta cromática utilizada es muy similar a la renacentista. Destacando una mayor presencia de la lámina de oro, aportando un carácter barroquizante al pórtico. Crispín de Evelino policromó los rostros, manos y pies en 1651, dejando constancia en un documento conservado en el archivo de la Catedral, único documento que se conserva sobre las policromías del Pórtico.

A partir de este momento aparecen policromados parciales realizados con una intención reparadora en las zonas más degradadas, así como veladuras en las figuras y encalados blancos o coloreados en la arquitectura del nártex que se aplicarían a partir del siglo XIX.

El lunes 2 de julio, un grupo de peregrinos italianos, a cuyo frente estaba Alessandro, un periodista de Il Corriere della Sera, amigo de Paolo Caucci, y la guía Chiara Sportoletti, que con sus explicaciones y ayuda hacía más comprensible el idioma español al grupo de italianos, visitaron las instalaciones del albergue municipal de peregrinos de la ciudad de Burgos, y compartieron con el presidente y la vicepresidenta una animada charla sobre distintos aspectos del Camino.

El jueves 5 de julio se renovó el **Convenio de colaboración entre nuestra Asociación y la Asociación de Guías Oficiales de Turismo de Burgos para realizar unos recorridos guiados para peregrinos**. Con ello se pone en valor al Camino de Santiago, a la ciudad de Burgos y se mejora la asistencia y la atención a los peregrinos que pasan por esta ciudad. El citado convenio consiste en unos recorridos guiados diarios por el Camino de Santiago en la ciudad de Burgos, durante los meses centrales de verano, que nuestra Asociación ofrece a los peregrinos a través del acompañamiento de un guía oficial, que explica, en ese itinerario por el centro histórico de la capital burgalesa, el Camino de Santiago y su relación con Burgos y algunos de los monumentos más destacados de nuestra ciudad.



El viernes 6 de julio, un representante de la Asociación, acudió, invitado, al acto de inauguración de **Museo del Cid**, que se encuentra instalado en el edificio del Museo del Libro, una iniciativa de Juan José García y Pablo Molinero, editores de Siloé.

El lunes 9 de julio, en la **Capilla de Santa Tecla** hubo una reunión convocada por la **Fundación del VIII Centenario de la Catedral** con los miembros de las mesas organizadas para su celebración, a la que asistieron el presidente y la vicepresiden-



ta de la Asociación. En ella se expusieron los distintos e interesantes actos programados por la misma durante el año 2018.

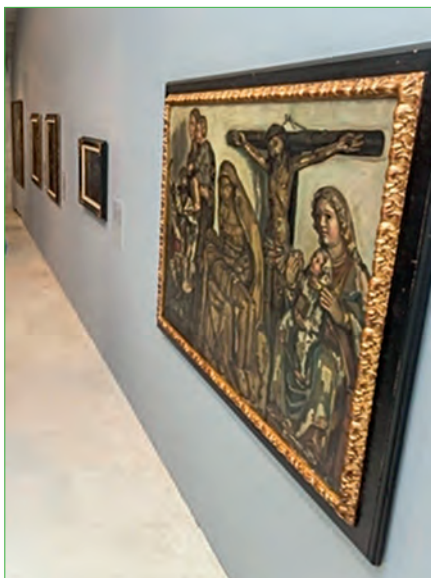
El **jueves 12 de julio** el tesorero de la Asociación acudió, en representación de la Asociación, a la **conferencia inaugural de los Cursos de Verano de la UBU**, que tuvo lugar en la Sala de Congresos del Fórum Evolución Burgos.



Ese mismo día, el presidente de la Asociación asistió al **concierto conmemorativo del 30 Aniversario de la Casa de Europa**, a cargo de la Burgos Baroque Ensemble, que se celebró en el Auditorio de la Fundación CajaCírculo en la calle Ana Lopidana. *Aprovechamos la ocasión para felicitar de forma muy cordial a la querida Casa de Europa por la celebración de este Aniversario.*

El **sábado 14 de julio** el presidente de la Asociación saludó a unos peregrinos franceses de la diócesis de Burdeos que se encuentran realizando el Camino de Santiago (ver artículo).

El **viernes 20 de julio**, con motivo de la celebración del 797 Aniversario de la colocación de la primera piedra del templo catedralicio gótico burgalés por el rey Fernando III, el Santo, y el obispo D. Mauricio, un representante de la Asociación acudió a la misa solemne que se celebró al mediodía en la Catedral de Santa María. A continuación acudió a la apertura de la **exposición José Gutiérrez Solana y la religión**, que se expone durante unos meses en la Sala Valentín Palencia del claustro bajo de la Catedral. Por la tarde, un magnífico **concierto de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León**, interpretando la *Sinfonía nº 9. Op. 125 en re menor*, de Beethoven, en la Escalera Dorada de la Catedral, puso brillante colofón al día conmemorativo.





CONCIERTOS JACOBEOS

20,15 horas. Patio de Romeros del Hospital del Rey de Burgos
(Organizados por la **Universidad de Burgos** /
Colabora **Fundación CajaBurgos** y
Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos).



Martes, 10 de julio. **SULFATO DE FOL**

Sulfato de Fol es una reciente formación que ofrece una mirada muy personal y viva de la música tradicional procedente de fuentes tan ricas como la gallega, la castellana o la sefardí. Los músicos que componen esta formación tienen mucha experiencia en los escenarios y proceden de diferentes disciplinas (folk, música antigua o flamenco), lo que proporciona al grupo un sonido muy personal

pero a la vez muy respetuoso con los temas tradicionales. El grupo está compuesto por Mariña Regidor: voz y guitarra / Julio de San Esteban: bouzouki y mandola / Juanjo Villalaín: flautas, saxo y voz / Miguel Angel Azofra: guitarra acústica y española.



Martes, 17 de julio. THE DAWLINS

Grupo musical nacido en las calles de Madrid, formado por cuatro chicas: Rosa García (contrabajo/coros), Catalina Salom (voz/guitarra española), Ester Pérez (batería/percusión) y Carlotta Cánovas (banjo/ coros). The Dawlins se caracteriza por un estilo ecléctico pero directo y dinámico, una mezcla entre ritmos americanos, tales como el country, blues, folk y sonidos más mediterráneos como la rumba, creando así un concepto que ellas mismas denominan Country Ibérico. Su recorrido comienza en 2015 en las transitadas calles de Madrid

donde según ellas “mejor se conecta con el público y más disfrutan, porque hay gente de todas clases, que quizás no puedan estar en grandes salas”. Con estos inicios tan auténticos, The Dawlins comienza su andadura en grandes salas, apareciendo en festivales a nivel internacional como Gran Table (Suiza); a nivel nacional participaron en el festival de música callejera en Trebujena (Cádiz), en las Noches Bárbaras del Círculo de Bellas Artes (Madrid), en el Festival Internacional de Música Callejera Haizetara (País Vasco), ..., así mismo han asistido a festivales de carácter altruista a favor de los derechos e igualdad de la mujer.



Martes, 24 de julio. SOFÍA RIBEIRO “Mar sonoro”

Sofia Ribeiro es una de las más grandes voces de Portugal. De voz magnífica y versátil, galardonada en múltiples ocasiones, la cantante portuguesa ha tenido una vertiginosa carrera en los últimos doce años que la ha llevado a conquistar algunos de los más reputados escenarios en América y Europa. Con su tono profundo, poderoso y tremendamente expresivo, Sofia tiene una especial capacidad de transmitir diferentes emociones y de transportar a la audiencia a su muy único y personal universo sonoro. La banda está formada por Sofia Ribeiro (Portugal), voz / Juan Andres Ospina (Colombia,) piano / Petros Klampanis (Grecia), contrabajo / Marcelo Woloski (Argentina), percusión.



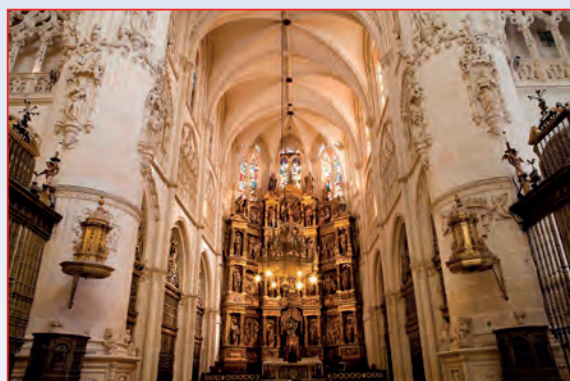
ACTOS PARA CELEBRAR LA FESTIVIDAD DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR



El **lunes 23 de julio**, a las 20,15 horas, en la nave central de la Catedral de Santa María, tuvo lugar un **concierto de órgano** de *Luca Purchiaroni*.



El **martes 24 de julio**, a las 20,15 horas, en la iglesia de San Gil, hubo un **concierto de música barroca** a cargo del grupo *Aula Boreal*.



El **miércoles 25 de julio**, festividad del apóstol Santiago

- A las 19,30 horas, en el altar mayor de la Catedral de Santa María se celebró una **Misa solemne**, cantada por el *Coro de Cámara Tiento* junto al quinteto instrumental “*emiHolia*”
- A las 20,30 horas, en la plaza de Santa María actuó el *Grupo de Danzas burgalesas Tierras del Cid*.
- A las 21,30 horas, en la plaza de Santa María tuvo lugar la **representación teatral** de la obra que dirige D. Ernesto Pérez Calvo, “*La vida de San Juan de Ortega*”, organizada por la Fundación VIII Centenario de la Catedral.





...LO QUE PASARÁ

La primera quincena del mes de agosto realizaremos el viaje de verano a algunas de las ciudades de la liga Hanseática: BRUJAS - AMBERES - AMSTERDAM - BREMEN - HAMBURGO - HANNOVER - LÜBECK...



Nuestra Asociación ha organizado diversos **actos** a lo largo de todo el año para celebrar el 25 Aniversario de la declaración del Camino de Santiago francés como Patrimonio Mundial de la Humanidad.

El **viernes 31 de agosto**, a las 20,15 horas, en el **Patio de la Casa de Miranda - Museo de Burgos**, habrá un concierto por el **Conjunto Madrigal**.





El **martes 4 de septiembre**, a las 20,15 horas, en la nave central de la **Catedral de Santa María**, tendrá lugar un **concierto de órgano** por el organista **D. Guillermo Díez**.

Agradecemos la colaboración del Cabildo de la Catedral y del Museo de Burgos, por las facilidades dadas para celebrar estas actividades.



25 Aniversario
Camino de Santiago Francés
PATRIMONIO MUNDIAL

AUTOR: RAÚL SÁEZ

En el mes de **noviembre** habrá unas **conferencias** de temática jacobea para celebrar este **25 Aniversario de la Declaración patrimonial del Camino de Santiago francés por la UNESCO**.

Otras:

Esta primavera se han decorado con bonitos graffitis que recrean lugares en el Camino de Santiago, las persianas y los bajos de locales comerciales en el Barrio de San Cristóbal. Una feliz iniciativa.





Actividades de la Asociación

2018

SEPTIEMBRE

Sábado 15 y domingo 16

**ENCUENTRO DE ASOCIACIONES
DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN
SORIA: Soria - Numancia - Burgo de Osma**

(Apuntarse a partir del miércoles 29 de agosto de 2018)



OCTUBRE

Sábado 20 y domingo 21

**ENCUENTRO DE HOSPITALEROS
21/10 - VISITA A LA EXPOSICIÓN MONS DEI DE
LAS EDADES DEL HOMBRE. Aguilar de Campoo -
Mave - ...**

(Apuntarse a partir del miércoles 17 de octubre de 2018)

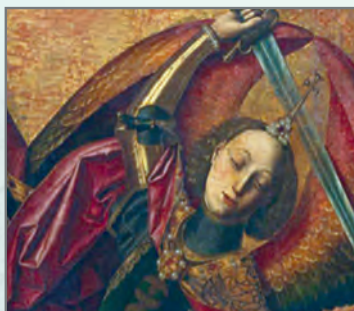
DICIEMBRE.

Del jueves 6 al domingo 9

**VIAJE A ANDALUCÍA
(Año de Murillo):**

Sevilla - Carmona - Utrera - Écija - ...

*(Apuntarse a partir del miércoles 14
de noviembre de 2018)*



Sábado 22

**VISITA CULTURAL A
MADRID**

*(Apuntarse a partir del
miércoles 28 de noviembre de
2018)*



2019

**ENERO. Sábado 26****VISITA CULTURAL A ZAMORA***(Apuntarse a partir del miércoles 2 de enero de 2019)***FEBRERO. Domingo 17****MARCHA POR EL CAMINO DE SANTIAGO FRANCÉS:***Leyre - Sangüesa**(Apuntarse a partir del miércoles 30 de enero de 2019)***MARZO. Domingo 17****MARCHA POR EL CAMINO DEL NORTE:***Celorio - Ribadesella**(Apuntarse a partir del miércoles 27 de febrero de 2019)***MAYO.
Tarde del viernes 17 a domingo 19****MARCHA POR LA VÍA DE LA PLATA:***Valdesalor - Casar de Cáceres. Cáceres**(Apuntarse a partir del miércoles 24 de abril de 2019)***JUNIO. Sábado 1****ROMERÍA DE SAN JUAN DE ORTEGA.****MARCHA POR EL CAMINO DE SANTIAGO FRANCÉS:
Cardeñuela Río Pico - San Juan de Ortega***(Apuntarse a partir del miércoles 15 de mayo de 2019)***Desde la tarde del jueves 20 al
domingo 23 (puente del Curpillós)****MARCHA POR EL CAMINO DE
SANTIAGO FRANCÉS: St. Jean Pied de Port
- Roncesvalles - Bosque de Irati***(Apuntarse a partir 29 de mayo de 2019)*

Stultus peregrinus



Piensa, amable lector, en la situación o circunstancia más extraña y pintoresca que puedas imaginar. Más pronto que tarde la verás hecha realidad en el Camino de Santiago. El Camino, la última gran aventura europea, se ha convertido en banco de pruebas de todo lo absurdo. Hace años los miembros de una Asociación realizaban una peregrinación “sui generis” corriendo. Por las mismas fechas, pasó un joven que hacía el Camino en patinete. No faltaron quejas de su parte porque la ruta no reunía las condiciones idóneas para circular con semejante artificio. ¡Tremendo desatino por parte de las instituciones no haber previsto el tránsito de patinetes!

Este verano pasado una persona anunciaba en Facebook, y otras redes sociales, su intención de llegar a Santiago a gatas. La socarronería popular lo calificó enseguida como “gatigrino”.

Ha poco apareció también en las redes sociales una propuesta de lo más curiosa, novísima, aunque anónima: crear la compostela de oro para quien acredite haber recorrido 500 Km., la de plata para los 300 Km., y la de bronce para 100 Km. Un sinsentido tanta división de categorías, porque en la de oro van implícitas las otras dos.

¿Nos estaremos volviendo tontos de remate o se trata de bromistas? Ni una cosa ni otra. Estamos ante actitudes estrafalarias para enmascarar la mediocridad. No es fácil encontrar acomodo a esta nueva especie en el árbol genealógico de la peregrinación. Quizá podríamos catalogarla como *stultus peregrinus Viam Sancti Iacobi*.

¿Con qué nos sorprenderá el siguiente *stultus peregrinus*? La solución en breves fechas porque, a buen seguro, no se hará esperar.

Ninguna forma de caminar es mejor o peor que otras: pero puede hacerse respetando o no la tradición. Es el caso que con cada tonto va siempre un espabilado. Y aquí no podía faltar. Ya se ha informado a través del todopoderoso Internet que alguien, deslumbrado quizá, por el éxito mediático y económico de Sarria y las poblaciones siguientes, merced a la exigencia de recorrer un mínimo de 100 Km. para conseguir la Compostela, va a solicitar la ampliación a 500 Km. (más o menos los que hay desde su localidad a Santiago). Como era de suponer todos han querido rebañar, enseguida, su trozo de pastel y municipales (e incluso alguna Asociación) no han tardado en salir pidiendo que se exijan 700, 900 o más kilómetros para obtener la dichosa Compostela. La cuestión es que la distancia sea la que separa su localidad de Santiago de Compostela. ¿Torpeza y codicia?, Sí, a raudales; pero preocupante también porque todo esto nos está abocando al principio del fin del Camino, al desmoronamiento de una ruta de peregrinación que creíamos firme e indestructible.

El remedio podría estar en volver a los orígenes y eliminar la Compostela o expedirla solamente a quien certifique, mediante los sellos de la credencial, haber llegado a Compostela, peregrinando desde su residencia habitual.

Texto y fotos: GREGORIO MARTÍNEZ





NUESTRO CAMINO DIOCESANO

Burdeos-Santiago 2018

Con todo nuestro cariño por su hospitalidad y amistad a:
Rosa SANZ SANZ de ACEDO y su esposo Enrique
 de los Amigos de Santiago de *Pamplona*,
Javier CAMAÑO de los Amigos de Santiago de *Estella*,
Jesús AGUIRRE de los Amigos de Santiago de *Burgos*.

Esta es la historia de la Iglesia Católica misionera moderna de Burdeos en su MISIÓN 2018. Tras tres años de “sínodo nueva generación 2015-2018” orquestados por nuestro Obispo Jean Pierre RICARD, parroquias, colegios, comunidades laicas y religiosas, pastorales diversas... han trabajado intensamente para modernizar nuestra iglesia de Gironde desde el último sínodo regional de hace 25 años. Os invito a consultar la página web www.synodebordeaux.fr

Como broche de Oro de este trabajo diocesano MISIÓN 2018 se decidió una peregrinación desde Burdeos hasta



Santiago para animar a todo el que deseara descubrir el mágico Camino de las Estrellas (grandes y pequeños, experimentados peregrinos o principiantes curiosos). Así se montaron 11 equipos relevos, entre el 16 de junio y el 12 de agosto, que caminarían una semana cada uno viviendo intensamente la experiencia del grupo en cada trocito del Camino.

El 6 de julio nuestro equipo de nueve peregrinos se puso en marcha en Estella. Allí nos esperaba **Javier CAMAÑO** que nos enseñó el casco viejo de Estella en un perfectísimo francés... sobresaliente en idiomas. Más tarde cuatro valientes colegiales de 12 años que con sus monitoras nos pasaban el relevo de su equipo y nos contaban con emoción sus peripecias y novatadas de su primerísima semana de camino... Nuestros amigos **Rosa y**



Enrique de Pamplona fueron testigos de tan tierno momento en el claustro de San Pedro de la Rúa y nos ofrecieron un souvenir a cada uno para animarnos. Gracias por tanta delicadeza.

7 de julio San FERMIN... empezamos con mucha ilusión, llevamos nuestros artículos de relevo que salieron de Burdeos y que llegaran hasta Santiago. Se trata de una bandera propia, piedras para la Cruz del Ferro, credencial gigante A4 y un libro de oro. Lo celebramos por todo lo alto en Irache "Chin Chin"!!! Qué paisajes, qué maravilla, mis amigos franceses toman mil y una fotos...

Así avanzamos por tierras navarras, riojanas y castellanas descubriendo un Camino de Luz que nos dejara huella para toda la vida. Vamos cantando y rezando de oca a oca y los otros peregrinos nos piden que les enseñemos nuestro repertorio... Habeis oído la canción francesa de "Ultreia, Tous les matins nous prenons le Chemin"? Solo llovió un día así que no debíamos cantar tan mal...

Momentos fuertes en las numerosas capillitas abiertas del camino, en los claustros milenarios, catedrales majestuosas... en Torres del Rio recibimos una bendición de peregrinos muy especial. ¿Qué decir del patri-



monio arquitectónico de vuestras regiones? Todo preciosísimo. Vamos acumulando cansancio, quemaduras, ampollas pero no cambiamos esta experiencia por nada del mundo. BRAVO a todos los establecimientos que hacen el esfuerzo de traducir los menús peregrinos y GRACIAS por las pantallas TV que nos han permitido seguir los partidos del mundial.

Representamos a nuestra diócesis en camino y nos alegra saludar a las hermanas de la Caridad de Viana que nos prestan muy amablemente su capilla para celebrar la Eucaristía, a las hermanas Clarisas de Nàjera con quienes concelebramos misa y las hermanas de la hostelería cisterciense de Santo Domingo de la Calzada.

Ya llevamos más de 170 Km y nuestra aventura humana se acaba en Burgos donde nos recibe **Jesús AGUIRRE**. Llegamos transformados, ligeros y satisfechos de haberlo conseguido en nombre de nuestra diócesis de Burdeos. Otro equipo de jóvenes estudiantes nos espera allí para recuperar nuestro relevo al pie de la joya de la catedral. Un ángel dibujado en el cielo nos despidió. Ha sido todo muy fluido, bellísima comunión con la naturaleza, con el patrimonio histórico del camino, encuentros enriquecedores con otros peregrinos... Gracias de todo corazón a las asociaciones españolas de amigos de Santiago que nos han asistido esta semana, os esperamos muy pronto en Burdeos. Borraremos las fronteras del Camino y mezclamos nuestros peregrinos en caminatas bilingües. Os animais?? Pues ya sabéis donde estamos.

Gracias por cuidar a los peregrinos.

Que Dios os bendiga, Alejandra TRAMULLAS

Miembro de la asociación de Burdeos Compostella

www.bordeauxcompostelle.com

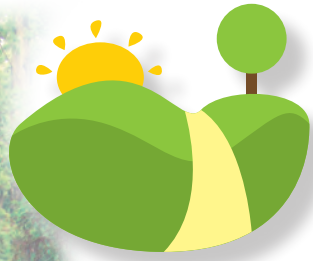
**DES EQUIPES DÉJÀ EN CHEMIN
QUE VOUS POUVEZ REJOINDRE**
(prévisions / sous réserve / dates à confirmer)

- 17 juin : lancement du pèlerinage avec messe d'envoi
- 16 et 17 juin : marcher depuis vos secteurs vers Bordeaux pour la célébration d'envoi.

Des personnes de la PPH conflueront vers la cathédrale.

- Marcher le 17 juin avec le premier groupe de pèlerins vers Gradignan (1ère étape)
- Du 17/06 au 24/06 : Pastorale de la santé
- Du 24/30 juin :
- ⇒ Labouheyre-Ostabat : les pèlerins de l'Immaculée
- ⇒ Labouheyre-Saint Jean Pied de Port : secteur Artigues / PASTO JEUNES
- Du 01/07 au 06/07 : collège Notre Dame Sévigné
- Du 06/07 au 14/07 : secteur Pessac
- Du 14/07 au 22/07 : Pessac Lycéens
- Du 22/07 au 29/07 : GROUPE « DIOCESAIN »
- Du 05/08 au 14/08 : équipe synodale; Secteur Artigues





TRABAJANDO POR EL CAMINO

La vocalía de la Junta Directiva de la Asociación –con la inestimable labor de M.J. Morales y Ángel de la Asunción–, encargada de velar por el Camino de Santiago, en su protección y trazado, ha realizado, durante el primer semestre del año 2018 numerosos trabajos, entre los que destacan los siguientes:

Estudio del **PLAN ESPECIAL DE PROTECCIÓN DEL CONJUNTO HISTÓRICO DEL CAMINO DE SANTIAGO** para los municipios de Cardeñuela Ríopico y Orbaneja Ríopico, promovido por sendos Ayuntamientos en cumplimiento de la Ley 12/2002 de Patrimonio Cultural de Castilla y León, observándose algunas irregularidades que fueron notificadas al Servicio Territorial de Cultura de Burgos.

Análisis de la documentación correspondiente a la aprobación provisional del **PROYECTO DE TRAZADO “VARIANTE DEL MONASTERIO DE RODILLA. N-I, DE MADRID A IRÚN. PP.KK. 261,00 A 265,60”**, promovido por el Ministerio de Fomento, comprobando que no perjudica al trazado del Camino en este sector.

Análisis la documentación correspondiente al **“ESTUDIO INFORMATIVO DEL PROYECTO DE LA LÍNEA DE ALTA VELOCIDAD BURGOS-VITORIA”**, promovido por el Ministerio de Fomento, presentando alegaciones a dicho proyecto ya que todas las alternativas propuestas afectan a la **VÍA DE BAYONA** en diversos puntos. Haciendo hincapié en que las cuatro alternativas proyectadas interfieren con la vía jacobea en un sector donde coincide con el denominado “Camino de los Romanos”, calzada romana identificada como *Vía de Italia in Hispania* y registrada como yacimiento arqueológico por la Junta de Castilla y León, solicitando la **realiza-**

ción de un Marco o paso inferior en la infraestructura ferroviaria que permita la continuidad del itinerario romano-jacobeo.

Petición de **COLABORACIÓN PARA PACOMETER MEJORAS y ACONDICIONAMIENTO** en la infraestructura, trazado y señalización del Camino de Santiago Francés en la provincia de Burgos, dirigida a la Excm. Diputación Provincial de Burgos, como la realización de andaderos, reposición del trazado, reparación del firme, limpiezas, etc.

Reunión con D. Roberto Inés Gallo, Ingeniero Jefe del Área de Conservación y Explotación de la Demarcación de Carreteras del Estado en Castilla-León Oriental, para analizar la situación del Camino en el acceso a la localidad de **BEORADO**, cuyo Ayuntamiento ha solicitado al Ministerio de Fomento la realización de una serie de mejoras para garantizar la seguridad del peregrino. Este encuentro conllevó la elaboración de documentación histórica y planimétrica que remitimos al Ayuntamiento como apoyo a dicha solicitud.

Recapitulación del **ESTADO DEL CAMINO**, enumerando los problemas de infraestructura, señalización, trabajos pendientes, etc., tanto en la provincia como en el municipio de Burgos, presentado a los responsables del Servicio Territorial de Cultura para que no queden relegados.

Entrevista con responsables del área de urbanismo del Excmo. Ayuntamiento de Burgos para tratar el proyecto de remodelación y mejora del **PARKING DE LAVADEROS**, solicitando que se respete el trazado histórico del Camino, enlazando los tramos ya pavimentados del Camino en las calles Ntra. Sra. de la Antigua y Doña Constanza, y no se confine su traza a la línea de acera anexa a los edificios.



HOSPITALEROS

Nuestro más sincero agradecimiento por vuestra inestimable ayuda y colaboración.

JUAN LUIS MARTÍN
 MANUEL PECIÑA
 LUIS MARI ORTIZ
 JOSÉ GONZÁLEZ
 PILAR GONZÁLEZ
 ANA MARÍA RADA
 SANTIAGO GAMAZO
 JOSÉ FERNÁNDEZ
 FERNANDO ASENJO
 JOSÉ LUIS DÍAZ
 JULIO FUENTE
 JOSÉ MIGUEL REVENGA
 LUIS ROS
 ALONSO LÓPEZ
 PEDRO JAVIER GARCÍA
 VICTORIA MARTÍN
 FRUCTUOSO BALLESTEROS
 JOSÉ LUIS ALONSO
 MARÍA LUCILA MORAS

NECROLÓGICAS

Desde la Asociación nos unimos al dolor de sus familiares, y pedimos al apóstol Santiago interceda por ellos ante la presencia del Señor.

Familiares de socios

PADRE de Zacarías Manzanal Manero
 HERMANO de Amparo Lázaro Sualdea
 PADRE de Luis Alfredo y José Ignacio Álvarez de Prado
 MADRE de María Eugenia García Esteras
 MADRE de Raquel Ortega Méndez
 PADRE de Mercedes Martínez Santaolalla
 MADRE de Santiago Rodrigo Martín
 MADRE de Piedad y Genoveva Pernia Ibáñez
 ESPOSA de Román Romero de la Fuente
 PADRE de Carmina y M^a Ascensión Espiga Marín
 ESPOSO de Elvira Varona Santamaría
 HERMANO de Ana María Saiz Ortega
 MADRE de Santiago Abella Mardones
 HERMANO de Elena de Miguel Peña
 MADRE de Lourdes Rodríguez González
 PADRE de Ángela Varela Neila
 MADRE de Aurora y Rosa Maestro Manzanal

IN MEMORIAM

Con gran tristeza nos despertamos el miércoles 3 de enero al comunicarnos el fallecimiento de nuestro amigo, socio y estimado profesor **D. LUIS MARTÍNEZ GARCÍA** (Q.E.P.D.).

Nacido en Agés, un pueblo del Camino de Santiago, en 1949. Doctor en Historia, fue Catedrático de Historia Medieval en la Universidad de Burgos. Docente en programas de Historia Medieval y su proyección en el Patrimonio Histórico, orientó su investigación principalmente hacia la economía y la sociedad feudal castellana, con especial atención hacia el mundo rural, el campesinado y el Camino de Santiago, del cual era un gran conocedor y apasionado. Fruto de ello fue su participación en numerosos Congresos, -como su papel de coordinador en el X Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas que tuvo lugar en Burgos en el año 2014-; en reuniones científicas, así como la publicación de varios libros y múltiples artículos en revistas especializadas españolas y extranjeras.

Entre sus obras más destacadas están: *La asistencia a los pobres en Burgos en la baja Edad Media. El Hospital de Santa María la Real (1341-1500)* (Burgos, 1981). *El Hospital del Rey de Burgos. Un señorío medieval en la expansión y en la crisis (ss. XIII y XIV)* (Burgos, 1986). *Solariegos y señores. La sociedad rural burgalesa en la plena Edad Media* (Burgos, 1994). *La hospitalidad en el Camino de Santiago. Viejos y nuevos hospitales a fines de la Edad Media* (Madrid, 2000). *El Hospital del Rey de Burgos. Poder y beneficencia en el Camino de Santiago* (Burgos, 2002). *El Camino de Santiago: una visión histórica desde Burgos* (Burgos, 2004).

Descanse en paz nuestro amigo Luis, y que su amor, conocimiento y rigurosidad histórica por el Camino de Santiago nos acompañen siempre en nuestro recorrido jacobeo.





Santiago apóstol y peregrino
Basílica de San Siro. Génova

Colaboran:



XUNTA
DE GALICIA



XACOBEO
galicia

X  21